

<b>Chambre des Représentants</b>		<b>Kamer der Volksvertegenwoordigers</b>	
<b>SESSION DE 1936-1937.</b>	<b>N° 299</b>		<b>ZITTINGSJAAR 1936-1937.</b>
N° 106 (S.E. 1936) : PROPOSITION DE LOI. N° 211 (1936-1937) : PROJET DE LOI.	<b>SÉANCE</b> du 20 Mai 1937	<b>VERGADERING</b> van 20 Mei 1937	WETSVOORSTEL : N° 106 (B.Z. 1936). WETSONTWERP : N° 211 (1936-1937).

**1. — PROJET DE LOI**  
portant création d'un Conseil d'Etat.

**2. — PROPOSITION DE LOI**  
portant création d'une Cour du Contentieux  
administratif.

### RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION (1),  
PAR M. **KLUYSKENS.**

MESDAMES, MESSIEURS,

Au Programme du Gouvernement tel qu'il a été défini par la déclaration ministérielle du 24 juin 1936, figurait la création d'un Conseil d'Etat.

En exécution de cette promesse, le Gouvernement a déposé, le 24 mars dernier, sur le bureau de la Chambre, un projet de loi destiné à réaliser cette importante réforme.

De son côté, le comte Carton de Wiart déposait à nouveau, le 29 octobre 1936, sa proposition de loi portant création d'une Cour du Contentieux administratif, proposition qui remonte au 15 mai 1930 et que la dissolution de 1932 avait frappé de caducité.

Une Commission spéciale, présidée par le baron Poncelet, fut chargée de l'examen de ces deux projets qui avaient en ordre principal le même objet : la création d'un organisme nouveau destiné à augmenter les garanties des citoyens vis-à-vis de l'Administration.

Ces deux projets présentaient néanmoins de grandes différences. Le projet du Gouvernement n'attribuait en effet au Conseil d'Etat qu'un rôle purement consultatif, tandis que le projet Carton de Wiart conférait à la Cour du Contentieux administratif une compétence juridictionnelle.

A côté de cette différence fondamentale, il y en avait une autre ayant trait à l'étendue des fonctions du nouvel organisme.

Le projet Carton de Wiart limitait la compétence de cet organisme au contentieux administratif, tan-

(1) Composition de la Commission : M. Poncelet, président; MM. Bohy, Brunet, Collard, Craeybeekx, De Man, De Winde, Elias, Huart, Jennissen, Joris, Kluyskens, Max, Poncelet, Vandeveldé (J.), Vermer.

**1. — WETSONTWERP**  
tot instelling van een Raad van State.

**2. — WETSVOORSTEL**  
tot instelling van een Hof voor Geschillen  
van Bestuur.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE (1), UITGEBRACHT  
DOOR DEN HEER **KLUYSKENS.**

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

In het Regeeringsprogram zooals dit besloten ligt in de ministerieële verklaring van 24 Juni 1936, kwam de instelling van een Raad van State voor.

Ter voldoening aan deze belofte, legde de Regeering, op 24 Maart j.l., in de Kamer een wetsontwerp ter tafel, dat voor doel heeft deze belangrijke hervorming door te voeren.

Zijnerzijds, diende graaf Carton de Wiart, op 29 October 1936, opnieuw zijn wetsvoorstel in tot instelling van een Hof voor Geschillen van Bestuur; dit wetsvoorstel, een eerste maal ingediend op 15 Mei 1930, verviel tengevolge van de ontbinding van 1932.

Een bijzondere commissie door baron Poncelet voorgezeten werd belast met het onderzoek van beide ontwerpen welke, in hoofzaak, hetzelfde doel nastreefden : de instelling van een organisme bestemd om de waarborgen van de burgers tegenover het Bestuur te vergroten.

Desondanks, weken beide ontwerpen sterk van elkander af. Inderdaad, het ontwerp der Regeering kent aan den Raad van State louter een raadgevende rol toe, terwijl het ontwerp Carton de Wiart het Hof voor Geschillen van Bestuur met een rechtsbevoegdheid bekleedde.

Benevens dit grondig verschil, was er een ander dat betrekking heeft op de begrenzing van de werkzaamheden van het nieuw organisme.

Het ontwerp Carton de Wiart beperkte de bevoegdheid van dit organisme tot geschillen van bestuur;

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Poncelet, voorzitter; de heeren Bohy, Brunet, Collard, Craeybeekx, De Man, De Winde, Elias, Huart, Jennissen, Joris, Kluyskens, Max, Poncelet, Vandeveldé (J.), Vermer.

dis que le projet du Gouvernement prévoyait la création de deux sections : une Section d'Administration et une Section de Législation.

Après un examen approfondi des deux projets en présence, la Commission aboutit à des conclusions précises tendant à attribuer au Conseil d'Etat dès à présent un caractère juridictionnel. Le Gouvernement se rallia à ce point de vue et modifia de telle façon le texte primitif de son projet qu'un accord unanime de la Commission put se faire sur celui-ci.

Tel qu'il ressort ainsi des travaux de la Commission, le projet de loi prévoit la création d'un véritable Conseil d'Etat comprenant deux sections : une Section de législation et une Section d'administration dont les attributions respectives sont ci-après déterminées.

Avant d'entrer dans les détails de cette compétence, il échet de remarquer que la Commission a, dans la détermination des pouvoirs attribués au nouvel organisme, obéi à un double souci : tout d'abord au désir de ne porter en rien atteinte à l'originalité du droit public belge, tout en améliorant le fonctionnement de celui-ci, et en second lieu au souci de ne pas brusquer les choses, et de faire dépendre l'extension des attributions du Conseil d'Etat des résultats plus ou moins heureux qu'il produira dans la pratique.

C'est pourquoi la Commission a cru devoir se borner à limiter pour le moment la compétence juridictionnelle du Conseil d'Etat à des cas déterminés, quitte à étendre plus tard cette compétence à d'autres cas analogues selon que l'expérience pourrait le rendre souhaitable.

\*  
\*\*

La Section de législation prévue par le Gouvernement, aura, d'après le texte de l'article 2, pour but de donner un avis motivé sur le texte de tous avant-projets, projets, propositions de loi et amendements à ces projets et propositions, ainsi que sur tous projets de règlements dont elle est saisie par le Président de l'une des Chambres législatives ou par le Premier Ministre.

D'après l'article 3 le Premier Ministre peut également charger la Section de législation de rédiger des avant-projets de lois, de décrets de règlements généraux ou d'amendements dont il détermine la matière et l'objet.

La justification de pareil organisme n'est plus à faire.

L'expérience de tous les jours en démontre l'utilité.

Dès les premières années d'ailleurs de notre indépendance, déjà notamment sous le ministère de Mue-

het ontwerp der Regeering, daarentegen, voorzag de inrichting van twee afdelingen : een Afdeling Administratie en een Afdeling Wetgeving.

Het grondig onderzoek van beide ontwerpen door de Commissie, leidde tot nauwkeurige besluiten op grond waarvan reeds nu aan den Raad van State rechtsbevoegdheid verleend werd. De Regeering trad dit standpunt bij en wijzigde den oorspronkelijken tekst van haar ontwerp zoodanig, dat er in de Commissie een eenparige overeenstemming over den nieuwen tekst tot stand komen kon.

Zooals het in zijn nieuwen vorm uit de Commissie te voorschijn komt, voorziet het wetsontwerp de instelling van een waren Raad van State bestaande uit twee afdelingen : een Afdeling Wetgeving en een Afdeling Administratie waarvan de respectieve bevoegdheden hierna omschreven worden.

Vooraleer deze bevoegdheid nader uiteen te zetten, weze opgemerkt dat de Commissie, bij de bepaling van de machten welke aan het nieuw organisme verleend worden, twee dingen op het oog had : vooreerst in geen geval afbreuk te doen aan de eigenaardigheid van het Belgisch publiek recht, maar de werking er van te verbeteren; vervolgens, niet overijld te werk te gaan en eerst de min of meer heilzame gevolgen af te wachten, welke de Raad van State in de practijk opleveren zal, vooraleer zijn bevoegdheid uit te breiden.

Daarom was de Commissie van oordeel dat zij, voor het oogenblik, niet verder behoefde te gaan dan de beperking van de rechtsbevoegdheid van den Raad van State tot bepaalde gevallen, mits dan achteraf deze bevoegdheid tot andere gelijkaardige gevallen uit te breiden, naar gelang zulks uit de ervaring noodig blijken mocht.

\*  
\*\*

De Afdeling Wetgeving door de Regeering voorzien zal, volgens den tekst van artikel 2, voor doel hebben van gemotiveerd advies te dienen over alle voorontwerpen, ontwerpen, voorstellen van wetten en amendementen op deze ontwerpen en voorstellen, zoome de over alle ontwerpen van reglementen, die bij haar door den Voorzitter van een der Wetgevende Kamers of door den Eerste-Minister zijn aanhangig gemaakt.

Volgens artikel 3 mag de Eerste-Minister de Afdeling Wetgeving ook belasten met het opmaken van den tekst van voorontwerpen van wetten, van decreten, van reglementen of van amendementen, waarvan de stof en het voorwerp door hem worden vastgesteld.

De noodzakelijkheid van dergelijk organisme moet niet meer aangetoond worden.

Uit de ervaring van elken dag blijkt hoe nuttig het is.

Trouwens, reeds van af de eerste jaren onzer onafhankelijkheid, namelijk reeds onder het Ministerie de

lenacre en 1832, Charles Rogier étant Ministre de l'Intérieur, des voix autorisées se sont élevées pour réclamer l'institution d'un Conseil de législation et d'administration chargé de préparer les lois et les arrêtés dont la rédaction pourrait lui être confiée.

La même idée fut défendue plus tard par le baron d'Anethan, par Edmond Picard, par M. Raymond Janssens, avocat général près la Cour de Cassation et plusieurs autres juristes éminents; elle reçut, enfin, le 3 décembre 1911 un commencement d'exécution sous le ministère de Broqueville, lorsque M. Carton de Wiart, ministre de la Justice, soumit au Roi un arrêté instituant auprès de son Département un Conseil de législation. Le projet actuel créé, sous une forme nouvelle et plus perfectionnée, un organisme de ce genre au sein du Conseil d'Etat dont il devient une des sections, la Section de législation. De la sorte cette Section de législation remplira un rôle très important. Elle fonctionnera d'une façon permanente près le Gouvernement, elle donnera son avis motivé sur la rédaction de tous avant-projets, projets et propositions ainsi que sur tous projets de règlements généraux lorsqu'elle en sera saisi par le Premier Ministre.

Au lieu de recourir comme aujourd'hui de temps en temps aux lumières du Conseil de législation, ou de se contenter de celles de commissions consultatives établies auprès d'un ou de plusieurs départements ministériels, le Gouvernement disposera ainsi d'un organisme consultatif unique, qui embrassera les différentes branches de la législation et toute la matière des arrêtés généraux à prendre en exécution de la loi.

Les avantages de ce système seront, au vœu du Gouvernement, d'assurer, en matière législative, une plus grande *unité de vue* entre les différents services ministériels chargés de l'élaboration des projets de loi émanant du Gouvernement, d'empêcher les contradictions, de veiller à ce que les arrêtés royaux pris en exécution de la loi ne sortent pas du cadre de celle-ci et ne soient, partant, entachés d'illégalité.

En d'autres mots, le Gouvernement, en préconisant la création de la Section de législation a obéi à une nécessité du temps présent, résultant de l'évolution du système parlementaire.

De nos jours, on l'a fait observer avec raison, c'est l'exécutif qui joue le rôle le plus important dans la procédure législative.

Un Gouvernement doit de la sorte, pour remplir sa mission, user plus fréquemment que par le passé du droit d'initiative. Les lois de cadre, voire les délégations de pouvoir, le font intervenir d'une façon plus directe encore dans le domaine législatif.

Muelenaere in 1832, toen Charles Rogier minister van Binnenlandsche Zaken was, gingen er stemmen op om de instelling te eischen van een Raad voor wetgeving en bestuur, belast met de voorbereiding van de wetten en Koninklijke besluiten die hij zou moeten opmaken.

Hetzelfde denkbeeld werd later verdedigd door Baron d'Anethan, door Edmond Picard, door den heer Raymond Janssens, advocaat-generaal bij het Hof van Verbreking en door verscheidene andere voor- aanstaande rechtsgeleerden; ten slotte, kreeg het, op 3 December 1911, een begin van uitvoering onder het ministerie de Broqueville, toen de heer Carton de Wiart, minister van Justitie, aan den Koning een besluit voorlegde, waarbij bij zijn Departement een Raad voor Wetgeving ingesteld werd. Onder een nieuwen en meer volmaakten vorm, brengt het huidig ontwerp een organisme van dezen aard tot stand, in den schoot van den Raad van State waarvan het een afdeling wordt, namelijk de Afdeling Wetgeving. Aldus zal deze Afdeling Wetgeving een uiterst belangrijke rol vervullen. Zij zal de Regeering bestendig ter zijde staan, van advies dienen over alle voorontwerpen, ontwerpen en voorstellen, alsmede over alle ontwerpen van algemeene reglementen welke door den Eerste-Minister bij haar aanhangig gemaakt worden.

In plaats van, zooals nu, af en toe beroep te doen op den Raad voor Wetgeving of zich te vergenoegen met het advies van raadgevende commissies welke bij een of verscheidene ministerieele departementen ingesteld werden, zal de Regeering aldus over slechts een enkel raadgevend organisme beschikken, hetwelk de verschillende takken der wetgeving overzien zal, alsmede alles wat tot de algemeene besluiten behoort, welke ter uitvoering van de wet moeten genomen worden.

Dit stelsel zal, naar den wensch der Regeering, het voordeel hebben van, op wetgevend gebied, een grooter *eenheid van opvatting* tusschen de verschillende ministerieele diensten tot stand te brengen, welke belast zijn met het opmaken van de wetsontwerpen uitgaande van de Regeering, van tegenstrijdigheden te voorkomen, van er voor te waken dat de Koninklijke besluiten ter uitvoering van de wet, de perken van deze niet te buiten gaan en, dienvolgens, onwettelijk zijn.

Met andere woorden, door de instelling van een Afdeling Wetgeving voor te stellen, gaf de Regeering gevolg aan een eisch van onzen tijd, die uit de ontwikkeling van het parlementair stelsel voortvloeit.

Zooals terecht opgemerkt werd, speelt de uitvoerende macht op onze dagen de belangrijkste rol in het parlementair stelsel.

Ten einde haar taak te vervullen, moet een Regeering dan ook, meer dan in het verleden het geval was, gebruik maken van het recht van initiatief. Tengevolge van de kaderwetten, zelfs van de opdrachten van macht, grijpt zij nog meer rechtstreeks in op wetgevend gebied.

On comprend aisément que dans ces circonstances le Gouvernement désire avoir à sa disposition un organisme composé de juristes éprouvés, destinés à l'aider dans sa mission législative.

Le rattachement du Conseil de législation au Conseil d'Etat aura, en outre, d'après le projet du Gouvernement, l'avantage d'éviter une spécialisation trop prononcée, d'augmenter considérablement le prestige du Conseil d'Etat à raison de l'ampleur de ses fonctions.

Il va de soi que la Chambre et le Sénat pourront de leur côté avoir toujours recours aux lumières de la Section de législation et lui soumettre les textes de loi quand ils le jugeront opportun.

Afin de permettre à la Section de législation de remplir efficacement sa mission il importe, ainsi que le fait remarquer l'exposé des motifs, que cette Section soit composée de deux éléments distincts : tout d'abord d'un noyau permanent, destiné à assurer la continuité et l'imité de ses travaux.

Pour donner corps à cette idée le projet de loi prévoit que trois membres du Conseil d'Etat seront annuellement désignés par le Roi pour faire partie de la Section de législation.

D'autre part, comme la mission de préparer et de revoir des textes juridiques se rapporte aux parties les plus diverses du droit, cette mission ne saurait être confiée à un corps restreint de personnalités qui feraient de ce travail leur occupation exclusive.

Il importe que pour remplir son rôle la Section de législation puisse faire appel au concours de personnes qui, dans les différents domaines du droit, ont acquis des connaissances spéciales et qui tout en collaborant aux travaux du Conseil d'Etat continueront à exercer leurs occupations professionnelles ou leurs fonctions publiques en dehors de celui-ci.

Dans ce but le projet de loi prévoit l'existence auprès de la Section de législation d'assesseurs qui seront au nombre de 10 au plus et nommés pour un terme de cinq ans.

En dehors des cas d'urgence, deux de ces assesseurs seront adjoints selon les matières aux trois membres du Conseil d'Etat siégeant dans la Section de législation afin d'établir les textes des lois, règlements ou arrêtés qui leur auront été soumis.

Une partie des auditeurs dont le projet prévoit également la création, pourra être rattachée à la Section de législation afin de l'aider dans ses travaux.

\*  
\*\*

La Section d'administration du Conseil d'Etat aura de son côté un double rôle : un rôle juridictionnel et un rôle consultatif.

Het is dan ook te begrijpen dat de Regeering in deze omstandigheden wenscht te beschikken over een organisme bestaande uit ervaren rechtsgeleerden die haar in haar wetgevende taak moeten bijstaan.

De aanhechting van den Raad Wetgeving aan den Raad van State zal, bovendien, volgens het ontwerp der Regeering, het voordeel hebben een al te ver doorgedreven specialisatie te vermijden en het aanzien van den Raad van State, wegens den omvang van zijn taak, niet weinig doen stijgen.

Het ligt voor de hand dat Kamer en Senaat, hunnerzijds, steeds beroep zullen mogen doen op het oordeel van de Afdeeling Wetgeving en haar wetteksten zullen mogen voorleggen, als zij zulks noodig achten.

Ten einde de Afdeeling Wetgeving in staat te stellen haar taak op doeltreffende wijze te vervullen, moet deze Afdeeling, zooals in de Memorie van Toelichting gezegd wordt, uit twee onderscheiden bestanddeelen bestaan; vooreerst een bestendige kern ten einde de continuïteit te verzekeren en de eenheid harer werkzaamheden.

Ten einde aan dit denkbeeld een vasten vorm te geven, voorziet het wetsontwerp dat drie leden van den Raad van State jaarlijks door den Koning zullen benoemd worden om deel uit te maken van de Afdeeling Wetgeving.

Anderzijds, daar de voorbereiding en herziening der rechtshundige teksten betrekking heeft op de meest uiteenloopende gebieden van het recht, mag deze taak niet toevertrouwd worden aan een beperkte groep personen die van dit werk hun uitsluitende bezigheid zouden maken.

Om haar rol te kunnen vervullen, moet de Afdeeling Wetgeving beroep kunnen doen op de medewerking van personen die, op de verschillende gebieden van het recht, bijzondere kennis opdeden en die, buiten hun medewerking aan de werkzaamheden van den Raad van State, hun beroepsbezigheden of hun openbaar ambt blijven waarnemen.

Met het oog hierop, voorziet het wetsontwerp de toevoeging aan de Afdeeling Wetgeving van assessoren die ten hoogste ten getale van 10 zullen zijn en voor een termijn van tien jaar zullen benoemd worden.

Behalve dringende gevallen, zullen twee dezer assessoren, naar gelang de punten welke behandeld worden, toegevoegd worden aan de drie leden zetelend in de Afdeeling Wetgeving, om den tekst van de wetten, reglementen of besluiten op te maken, welke hun voorgelegd worden.

Een deel van de auditeurs die in het ontwerp eveneens voorzien worden, zal aan de Afdeeling Wetgeving mogen toegevoegd worden, ten einde deze in haar werk bij te staan.

\*  
\*\*

De Afdeeling Administratie van den Raad van State zal, harezijds, een tweevoudige rol te vervullen hebben : een juridictioneële rol en een raadgevende rol.

## I. — COMPETENCE JURIDICTIONNELLE.

Tout d'abord une compétence juridictionnelle, c'est-à-dire que cette Section rendra des arrêts sur des matières déterminées.

L'article 15 énumère les cas dans lesquels cette compétence juridictionnelle aura lieu.

La détermination de cette compétence a été une question très délicate qui a retenu toute l'attention de la Commission.

Si, en effet, ainsi que le constate le rapport de la Commission extra-parlementaire instituée par le Gouvernement pour préparer le projet de loi qu'il a déposé, la création d'un Conseil d'Etat ne se heurte en principe à aucun obstacle d'ordre constitutionnel, la question de constitutionalité peut, au contraire, se poser en ce qui concerne les pouvoirs dont on veut doter cet organisme.

Votre Commission, après avoir entendu sur cette question un exposé fait par son rapporteur, a estimé qu'aucune exception de ce genre ne peut être invoquée dans les cas énumérés par l'article 15.

Ces cas sont autant de cas-types qui permettront plus tard, expérience faite, d'étendre la compétence juridictionnelle du Conseil d'Etat à des cas semblables ou analogues.

Tous ces cas sont d'ailleurs relatifs à des contestations qui, en vertu des lois existantes, ont déjà été placées dans ce que nous appelons le contentieux administratif, c'est-à-dire des cas dans lesquels l'autorité administrative a été investie par le législateur de la fonction de juger un litige, d'*appliquer la loi*, ou tout au moins de *dire le droit* à son sujet, de sorte que l'on peut dire que l'Administration agit dans ces cas comme une véritable juridiction.

En réalité on se trouve donc uniquement en présence d'un remaniement du contentieux administratif par la substitution du Conseil d'Etat à l'Administration dont les organes étaient actuellement compétents pour trancher le différend.

Ceci dit, jetons un coup d'œil sur les matières placées par le projet de loi dans la compétence juridictionnelle du Conseil d'Etat.

## Énumération :

1° La première de ces matières vise les différents recours prévus aux 1°, 2° et 3° de l'article 15 que les fonctionnaires communaux et ceux d'autres institutions publiques, jouissant d'un statut légal, ou les communes dans le cas où la Députation permanente a approuvé la décision du conseil communal, pourront prendre contre les sanctions disciplinaires dont ils ont été l'objet, devant le Conseil d'Etat, tandis que dans la législation actuelle ce recours était adressé au Roi.

## I. — RECHTSBEVOEGDHEID.

Vooreerst rechtsbevoegdheid, 't is te zeggen, dat deze Afdeeling over bepaalde zaken arresten zal vellen.

In artikel 15, worden de gevallen opgesomd, waarin deze rechtsbevoegdheid zal plaats hebben.

Het omschrijven van deze bevoegdheid was een uiterst kiesche zaak welke de volle aandacht van de Commissie gevegd heeft.

Inderdaad, indien zooals opgemerkt wordt in het verslag van de extra-parlementaire Commissie welke door de Regeering ingesteld werd om het desbetreffend ontwerp voor te bereiden, tegen de instelling van een Raad van State, in beginsel, hoegenaamd geen bezwaar van grondwettelijken aard kan aangevoerd worden, dan mag, daarentegen, de kwestie van de grondwettelijkheid gesteld worden, wat de machten betreft, waarmede men dit organisme bekleeden wil.

Nadat zij een uiteenzetting van uw verslaggever over dit punt gehoord had, was de Commissie van oordeel dat geen uitzondering van dezen aard kan ingeroepen worden in de gevallen in artikel 15 opgesomd.

Deze gevallen zijn zooveel typische gevallen welke later, na opgedane ervaring, zullen toelaten de rechtsbevoegdheid van den Raad van State tot gelijke of gelijkaardige gevallen uit te breiden.

Trouwens, al deze gevallen hebben betrekking op betwistingen welke krachtens de bestaande wetten reeds als geschillen van bestuur beschouwd worden, 't is te zeggen, de gevallen waarin de bestuurlijke overheid door den wetgever bekleed werd met de macht om een geschil te oordeelen, *om de wet toe te passen*, of ten minste om *recht er over te spreken*, zoodat men zeggen mag dat het Bestuur in deze gevallen als een ware rechtsmacht optreedt.

Men staat hier dus werkelijk slechts voor een omwerking van den Dienst voor geschillen van bestuur, door het Bestuur waarvan de organen voor het oogenblik bevoegd waren om het geschil te beslechten, door den Raad van State te vervangen.

Laten wij thans een oogopslag werpen op de verschillende punten welke volgens het wetsontwerp onder de rechtsbevoegdheid van den Raad van State vallen.

## Opsomming :

1° Het eerste dezer punten heeft betrekking op de onderscheidene beroepen voorzien onder het 1°, 2° en 3° van artikel 15, welke de gemeentebeambten en dezen der overige openbare instellingen die een wettelijk statuut genieten, mogen aanbrengen bij den Raad van State, tegen de tuchtstraffen welke tegen hen uitgesproken werden, terwijl dit beroep, volgens de bestaande wetten, tot den Koning gericht werd.

La Commission a cru que cette modification, réclamée par l'opinion publique, est conforme à un bonne justice. En matière disciplinaire il convient autant que possible que ce ne soit pas l'administration supérieure, c'est-à-dire l'Administration quand-même, qui statue en dernier ressort.

Cette disposition protégera contre l'arbitraire ceux d'entre les fonctionnaires qui jouissent déjà aujourd'hui d'un statut légal, statut dont le recours en question garantira l'exécution et assurera le respect.

En ce qui concerne les fonctionnaires qui ne jouissent pas encore de nos jours d'un statut légal un pareil recours ne se conçoit pas : il ne peut s'agir à leur égard de dire le droit, d'appliquer la loi puisque cette loi n'existe pas. La Commission a estimé en conséquence que, dans l'attente de ce statut, les sanctions prises contre les fonctionnaires dépourvus d'un statut légal ne pourront être l'objet que d'une justice retenue conformément à l'article 7 du projet dont nous parlerons ci-après.

2° Le projet range en second lieu dans la compétence juridictionnelle du Conseil d'Etat les requêtes prévues à l'article 7 de la loi du 11 octobre 1919, modifiée par la loi du 24 juillet 1924 et relative à la résiliation et à la révision de certains contrats conclus par les concessionnaires de services publics avant ou pendant la guerre.

Dans l'état actuel de la législation ces concessionnaires (autres que les concessionnaires de tramways, lesquels bénéficient d'une loi du 18 juillet 1919) peuvent obtenir une majoration momentanée des taux de péages autorisés par leur cahier des charges; c'est le Gouvernement qui statue sur les demandes des concessionnaires; la loi du 23 juillet 1924 permet au Gouvernement de reviser les décisions qu'il aurait prises antérieurement.

Les arrêtés royaux pris en exécution de cette loi sont de la sorte des actes juridictionnels par lesquels le Gouvernement dit le droit. Ces actes juridictionnels obligent non seulement le pouvoir concédant et le concessionnaire mais également les abonnés dans l'intérêt desquels le pouvoir concédant a traité autrefois.

La substitution du Conseil d'Etat, jugeant par de véritables arrêts, au Gouvernement, statuant par voie d'arrêtés, se justifie ainsi pleinement tant par la nature du problème que par celle des intérêts en présence.

3° Le troisième cas mis dans la compétence juridictionnelle du Conseil d'Etat vise les recours prévus aux titres V et VI de la loi électorale communale, c'est-à-dire les recours au Roi contre les décisions des députations permanentes sur les conditions d'éligi-

De Commissie was van oordeel dat deze wijziging waarop door de openbare meening aangedrongen wordt, strookt met een goede rechtsbedeeling. In tuchtzaken, moet zooveel mogelijk vermeden worden dat het hooger bestuur, 't is te zeggen het Bestuur zelf, in de laatste instantie uitspraak doet.

Dank zij deze bepaling, zal men deze ambtenaren tegen willekeur kunnen beschermen, welke reeds thans een wettelijk statuut hebben, waarvan de uitvoering en de naleving door het beroep waarvan sprake zal gewaarborgd zijn.

Wat de ambtenaren betreft die thans nog geen wettelijk statuut bezitten, kan men zich dergelijk beroep niet voorstellen : voor dezen kan er geen sprake zijn recht te spreken, de wet toe te passen, vermits deze wet niet bestaat. Dientengevolge, was de Commissie van oordeel dat, in afwachting van dit statuut, de sancties welke genomen werden tegen ambtenaren die nog geen wettelijk statuut hebben, slechts het voorwerp van een aangehouden rechtspraak kunnen zijn, overeenkomstig artikel 7 van het ontwerp waarover wij verder zullen handelen.

2° In de tweede plaats, schaaft het wetsontwerp onder de rechtsbevoegdheid van den Raad van State de verzoekschriften voorzien bij artikel 7 der wet van 11 October 1919, gewijzigd bij de wet van 24 Juli 1924, met betrekking tot het verbreken en het herzien van sommige contracten door vergunninghouders van openbare diensten vóór of tijdens den oorlog gesloten.

Volgens de bestaande wetten, kunnen deze vergunninghouders (behalve de vergunninghoudende trammaatschappijen waarop een wet van 18 Juli 1919 toepasselijk is) een tijdelijke verhooging bekomen van het bedrag van de weggelden door hun lastenkohier toegelaten; het is de Regeering welke uitspraak doet over de aanvragen der vergunninghouders; de wet van 23 Juli 1924 laat aan de Regeering toe om vroeger genomen beslissingen te herzien.

De Koninklijke besluiten ter uitvoering van deze wet genomen, zijn aldus rechterlijke handelingen waardoor de Regeering recht spreekt. Deze rechterlijke handelingen verbinden niet alleen de vergunninggevende macht en den vergunninghouder, maar ook de abonnees in wier belang de vergunninggevende macht vroeger optrad.

De vervanging van de Regeering rechtsprekend door middel van besluiten, door den Raad van State rechtsprekend door middel van ware arresten, wordt aldus volkomen gebillijkt, zoowel wegens den aard van het vraagstuk als wegens de belangen welke op het spel staan.

3° Het derde geval dat onder de rechtsbevoegdheid van den Raad van State geplaatst wordt, heeft betrekking op de beroepen voorzien onder de titels V en VI van de gemeentekieswet, 't is te zeggen, de beroepen bij den Koning tegen de beslissingen van

bilité et sur la validation des élections en matière communale.

C'est là une matière essentiellement juridictionnelle, ayant trait à des droits politiques des intéressés tels qu'ils résultent de la loi, et tout se borne donc à remplacer une juridiction par une autre juridiction plus qualifiée pour trancher la contestation.

4° Le quatrième objet placé dans la compétence juridictionnelle du Conseil d'Etat concerne les appels prévus au second alinéa de l'article 15, et au dernier alinéa de l'article 26 de l'arrêté royal du 10 août 1933 concernant la police des établissements classés comme dangereux, insalubres et incommodes.

a) Le recours dont il est question à l'alinéa 2 de l'article 15 en question vise celui qui est pris contre la décision de la Députation permanente concernant l'autorisation d'exploiter des établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes, ou concernant le retrait de ces autorisations.

Les décisions que l'Administration prend dans cet ordre d'idées, débordent le simple droit de police de celle-ci. Elles rentrent *sensu lato* dans sa mission juridictionnelle puisque l'Administration doit baser sa décision sur les exigences fixées et sur les conditions mises par la loi à l'obtention de l'autorisation ou à la fermeture de l'usine.

b) Le recours prévu au dernier alinéa de l'article 26 vise l'appel contre la suspension provisoire du travail ordonné par le bourgmestre ou par le fonctionnaire technique compétent pour parer à un danger qui met en péril la sécurité ou la santé du personnel ou des voisins.

L'article 26 actuel prévoit l'appel auprès du Ministre compétent.

Il est clair que c'est là un véritable litige. La faculté de suspendre provisoirement le travail n'est pas abandonnée à la fantaisie de l'Administration. Les usiniers ont en vertu de l'autorisation des droits et des obligations déterminés qui ne peuvent être livrés à l'appréciation hâtive et discrétionnaire de celle-ci.

La substitution de l'appel devant le Conseil d'Etat au recours devant le ministre compétent est dès lors pleinement justifiée.

5° Le projet place en cinquième lieu dans la compétence juridictionnelle du Conseil d'Etat les recours prévus aux alinéas 4 et 5 de l'article 19 et au premier alinéa de l'article 33 ainsi que les différends visés au second alinéa du dit article 33 de la loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique.

Il s'agit dans ces articles du domicile de secours,

de Bestendige deputaties over de verkiesbaarheidsvereischten en over de geldigverklaring van de verkiesingen voor de gemeente.

Dit is een rechterlijk gebied bij uitstek, waarbij het gaat over de staatsburgerlijke rechten der belanghebbenden, zooals deze in de wet besloten liggen, zoodat alles hierop neerkomt, dat een rechtsmacht door een meer bevoegde rechtsmacht vervangen wordt om de betwisting op te lossen.

4° Het vierde punt dat onder de rechtsbevoegdheid van den Raad van State valt geldt de beroepen voorzien in de tweede alinea van artikel 15 en in de laatste alinea van artikel 26 van het Koninklijk besluit van 10 Augustus 1933 betreffende de politie op de gevaarlijke, hinderlijke en ongezonde instellingen.

a) Het beroep waarvan sprake in de tweede alinea van hoogerbedoeld artikel 15, heeft betrekking op het beroep tegen de beslissing van de Bestendige deputatie in zaken van toelating om gevaarlijke, hinderlijke en ongezonde instellingen in bedrijf te nemen of betreffende de intrekking dezer toelatingen.

De beslissingen welke het Bestuur in dit verband neemt, gaan zijn eenvoudig recht van politie te buiten. Zij vallen *sensu lato* binnen zijn rechtstaak, vermits het Bestuur zijn beslissing gronden moet op de eischen en voorwaarden welke door de wet gesteld worden voor het bekomen van de toelating of voor de sluiting van de fabriek.

b) Het beroep voorzien in de laatste alinea van artikel 26 heeft betrekking op de voorloopige schorsing van het werk door den burgemeester of door den bevoegden technischen ambtenaar bevolen, ten einde een gevaar te keeren, dat de veiligheid of de gezondheid van het personeel of van de geburen bedreigt.

Het huidig artikel 26 voorziet het beroep bij den bevoegden Minister.

Het is klaar dat men hier met een werkelijk geschil te doen heeft. De mogelijkheid om het werk voorloopig te schorsen wordt niet overgelaten aan de willekeur van het Bestuur. Krachtens de toelating, hebben de fabrieksbezitters bepaalde rechten en verplichtingen welke niet aan het overijld en willekeurig oordeel van het Bestuur mogen overgelaten worden.

De vervanging van het beroep op den minister door dit bij den Raad van State is dan ook volkomen gerechtvaardigd.

5° In de vijfde plaats, worden door het ontwerp onder de rechtsbevoegdheid van den Raad van State geplaatst, de beroepen voorzien bij alinea's 4 en 5 van artikel 19 en de eerste alinea van artikel 33, alsmede de betwistingen bedoeld in de tweede alinea van hoogergenoemd artikel 33 der wet van 27 November 1891 op den openbaren onderstand.

Het gaat hier in deze artikelen over de onderstands-



et en l'espèce, le différend porte sur l'application de la loi à l'égard des communes intéressées.

a) Les alinéas 4 et 5 de l'article 19 de la loi du 21 novembre 1891 ont trait aux difficultés qui peuvent se produire au sujet de l'application de l'article 16 de la dite loi relative à l'éducation des indigents atteints d'aliénation mentale, sourds-muets ou aveugles placés dans un institut spécial pour y recevoir l'instruction aux frais de l'Etat, de la province et du fonds commun.

Les décisions rendues à ce sujet par la Députation permanente et susceptibles actuellement d'un recours au Roi, seront dorénavant appelables devant le Conseil d'Etat, qui tranchera en dernier ressort le différend d'après les droits et obligations respectifs des parties.

b) Les alinéas 1 et 2 de l'article 33 de la précitée loi du 21 novembre 1891 disposent que les différends en matière de domicile de secours et d'assistance publique sont décidés entre les communes d'une même province par la députation permanente du Conseil provincial sauf recours au Roi dans les trente jours de la notification de la décision aux communes intéressées. Les différends dans lesquels un fonds commun, une province, l'Etat ou des communes de provinces différentes ont un intérêt, sont décidés par le Roi sur l'avis des députations permanentes des provinces auxquelles les communes intéressées appartiennent ».

Le recours au Roi prévu par l'alinéa 1<sup>er</sup> sera dorénavant remplacé par un recours devant le Conseil d'Etat; la décision qui appartient en vertu de l'alinéa 2 au Roi sera remplacée par une décision du Conseil d'Etat.

Il s'agit dans ces deux cas d'une contestation à trancher selon les principes établis par loi et qui rentrent dès lors normalement dans la compétence juridictionnelle du Conseil d'Etat tel qu'il est conçu par le projet de loi.

6° En sixième lieu, le Conseil d'Etat prononcera sur les résolutions, recours et conflits visés au dernier alinéa de l'article 19 ainsi qu'aux articles 33 et 88 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique.

a) Le dernier alinéa de l'article 19 de la dite loi a trait au recours au Roi contre les décisions de la Députation permanente relativement aux nominations des membres des commissions communales ou intercommunales d'assistance.

Recours qui sera remplacé par un recours devant le Conseil d'Etat.

b) L'article 33 prévoit que les médecins, pharmaciens, chirurgiens, sages-femmes admis à prodiguer leurs soins aux indigents inscrits sur les listes de contrôle, peuvent être suspendus et révoqués par la

woonplaats en, in dit geval, heeft de betwisting betrekking op de toepassing van de wet ten opzichte van de belanghebbende gemeenten.

a) De alinea's 4 en 5 van artikel 19 der wet van 21 November 1891 hebben betrekking op de moeilijkheden welke zich kunnen voordoen in verband met de toepassing van artikel 16 van hoogerbedoelde wet, betreffende de opvoeding van de aan zinsverbijstering lijdende, doofstomme of blinde onvermogenen en die in een bijzondere inrichting geplaatst werden om er, op de kosten van den Staat, de provincie en het gemeen fonds opgevoed te worden.

De beslissingen, daaromtrent door de Bestendige deputatie genomen, welke voor het oogenblik vatbaar zijn voor beroep bij den Koning, zullen voortaan beroepbaar zijn bij den Raad van State welke, in laatste instantie, de betwisting beslechten zal volgens de wederzijdsche rechten en verplichtingen der partijen.

b) Bij alinea's 1 en 2 van artikel 33 van hooger genoemde wet van 21 November 1891, wordt bepaald dat de betwistingen betreffende de onderstandswoonplaats tusschen de gemeenten eenerzelfde provincie beslecht worden door de Bestendige deputatie van den Provinciaal Raad, behoudens beroep bij den Koning, binnen dertig dagen na de betekening van de beslissing aan de belanghebbende gemeenten. De betwistingen waarbij een gemeen fonds, een provincie, de Staat of gemeenten van verschillende provinciën betrokken zijn, wordt beslecht door den Koning, na advies van de Bestendige deputatie der provinciën waartoe de betrokken gemeenten behooren.

Het beroep bij den Koning bij de eerste alinea voorzien, zal voortaan vervangen worden door een beroep bij den Raad van State; de beslissing welke krachtens alinea 2 aan den Koning toebehoort, wordt vervangen door een beslissing van den Raad van State.

In beide gevallen, geldt het een betwisting welke moet beslecht worden volgens de beginselen welke in de wet besloten liggen en welke, bijgevolg, normaal binnen de rechtsbevoegdheid van den Raad van State vallen zooals deze in het wetsontwerp opgevat wordt.

6° Ten zesde, de Raad van State doet uitspraak over de resoluties, beroepen en geschillen bedoeld in de laatste alinea van artikel 19, alsmede in de artikelen 33 en 88 der wet van 10 Maart 1925 tot regeling van den openbaren onderstand.

a) De laatste alinea van artikel 19 van hoogerbedoelde wet heeft betrekking op het beroep bij den Koning tegen de beslissingen der Bestendige deputatie, in verband met de benoeming van de leden der gemeentelijke of intercommunale commissiën van openbaren onderstand.

Dit beroep wordt door een beroep bij den Raad van State vervangen.

b) Artikel 33 bepaalt dat de genesheeren, apothekers, heelmeeesters en vroedvrouwen wien het toegelaten is de behoeftigen te verzorgen, die op de controlelijsten ingeschreven zijn, door de Commissie van



Commission d'assistance sous réserve de l'application de la loi du 6 août 1909 sur la stabilité des emplois dans les administrations de bienfaisance. Le recours au Roi prévu par cette loi du 6 août sera également remplacé par un recours devant le Conseil d'Etat.

La justification de cette modification se trouve déjà dans les considérations développées relativement aux fonctionnaires visés ci-dessus sous le 1° de l'énumération.

c) L'article 88 de la loi du 10 mars 1925 dispose que tout conflit au sujet de la présente loi entre les communes, entre celles-ci et les Commissions d'assistance et entre ces dernières est soumis à la Députation permanente, sauf recours au Roi, si les communes et les Commissions d'assistance sont situées dans la même province; il est statué par le Roi s'il en est autrement ou si le conflit se produit entre Députations permanentes.

Ces contestations entre administrations au sujet de l'application de la loi rentrent de toute évidence dans la sphère contentieuse de l'Administration, et il est dès lors conforme aux principes exposés ci-dessus de remplacer le recours au Roi ou la décision royale par un recours devant le Conseil d'Etat ou par une décision de celui-ci.

Il résulte de cette énumération que la Section d'administration du Conseil d'Etat jouira, dès sa constitution, dans une série de matières du pouvoir de trancher en dernier ressort des différends se rapportant à l'application de lois d'ordre politique ou administratif.

L'importance de ce pouvoir juridictionnel n'échappera à personne; il constituera une garantie précieuse pour les citoyens intéressés dans ces litiges et confèrera d'emblée au Conseil d'Etat un rôle éminent parmi les principaux organismes de la Nation.

## II. — ROLE CONSULTATIF DU CONSEIL D'ETAT.

Les cas dans lesquels le Conseil d'Etat aura un rôle consultatif sont énumérés par les articles 6 et 7 du projet de loi.

Ces cas se divisent en deux catégories: celle dans laquelle cette consultation sera obligatoire et celle où par contre cette consultation ne sera que facultative.

### A. — Cas dans lesquels la consultation du Conseil d'Etat sera obligatoire.

Ces cas sont énumérés dans l'article 7, à savoir:

1° Sur les recours au Roi prévus par l'article 13 de la loi du 21 décembre 1927, relative aux commis de carrière, employés, techniciens, agents de police et généralement tous les préposés des communes et des administrations subordonnées.

Onderstand mogen geschorst en afgezet worden behoudens toepassing der wet van 6 Augustus 1909 op de vastheid der bedieningen ahangende van de weldadigheidsbesturen. Het beroep bij den Koning, bij deze wet van 6 Augustus voorzien, zal eveneens vervangen worden door het beroep bij den Raad van State.

Deze wijziging werd reeds gebillijkt met de overwegingen gemaakt nopens de ambtenaren hooger bedoeld, onder 1° van de opsomming.

c) Bij artikel 88 der wet van 10 Maart 1925, wordt bepaald dat ieder geschil betreffende de toepassing van deze wet, tusschen de gemeenten, tusschen deze en de Commissiën van onderstand en tusschen deze laatste onderling, behoudens beroep bij den Koning, aan de Bestendige deputatie onderworpen wordt, indien de gemeenten en de Commissiën van onderstand tot dezelfde provincie behooren; is dit niet het geval of ontstaat het geschil tusschen Bestendige deputatiën, dan beslist de Koning.

Die betwistingen tusschen besturen nopens de toepassing van de wet behooren klaarblijkelijk tot het gebied der geschillen van Bestuur, en het is derhalve in overeenstemming met de hooger uiteengezette beginselen, dat het beroep op den Koning of de Koninklijke beslissing wordt vervangen door een beroep bij den Raad van State of door een beslissing door deze genomen.

Uit die opsomming blijkt, dat de Afdeeling Administratie van den Raad van State, van bij hare samenstelling, de bevoegdheid zal hebben om in een reeks zaken in laatsten aanleg uitspraak te doen in geschillen betreffende de toepassing van wetten van politieken of bestuurlijken aard.

Het belang van die rechtsbevoegdheid zal niemand ontgaan; zij zal een kostbare waarborg vormen voor de bij deze geschillen betrokken burgers en zal onmiddellijk aan den Raad van State een vooraanstaande rol toevertrouwen onder de voornaamste inrichtingen van de Natie.

## II. — RAADGEVENDE ROL VAN DEN RAAD VAN STATE.

De gevallen waarin de Raad van State een raadgevende rol zal te vervullen hebben, zijn opgesomd in artikelen 6 en 7 van het wetsontwerp.

Die gevallen worden in twee reeksen ingedeeld: die waarvoor de raadpleging verplicht zal zijn en die waarvoor daarentegen deze raadpleging slechts facultatief zal zijn.

### A. — Gevallen waarvoor het advies van den Raad van State verplicht zal zijn.

Die gevallen worden in artikel 7 opgesomd, en zijn:

1° De beroepen op den Koning, voorzien bij artikel 13 van de wet van 21 December 1927, betreffende de beroepsklerken, beambten, technici, agenten van politie en over 't algemeen al de bedienenden der gemeenten en daaraan ondergeschikte besturen.

Les recours en question sont ceux qui peuvent être pris par les personnes ci-dessus énumérées contre les décisions de la Députation permanente au sujet des réclamations introduites par elles contre les délibérations des conseils communaux concernant leurs traitements minima.

2° Sur les recours au Roi et les propositions de décisions à prendre par le Roi, prévus par l'article 25 de la loi organique de l'enseignement primaire.

Les peines de suspension avec privation de traitement, de mise en disponibilité par mesure d'ordre et de révocation prononcées par les conseils communaux contre les instituteurs de l'enseignement primaire sont soumises à l'approbation de la Députation permanente qui est tenue de prendre une décision dans le délai d'un mois.

Dans les huit jours de la notification de cette décision, le conseil communal et l'instituteur peuvent en appeler au Roi. Avant de statuer sur ce recours, le Roi sera dorénavant tenu de demander l'avis du Conseil d'Etat.

L'avis du Conseil d'Etat devra de même être sollicité dans le cas où le Roi entendrait faire usage du droit qui lui appartient de révoquer, de suspendre ou de mettre à la retraite par mesure d'ordre un instituteur primaire, lorsque cette mesure lui est proposée.

3° Les propositions de destitution ou de révocation, de mise en non-activité avec ou sans traitement d'attente, de rétrogradation ou de changement de poste entraînant une réduction de traitement ou de remise, de suspension de plus de trois mois, de retenues sur traitements et remises, de réparations envers l'Etat, dont ne connaissent ni la Cour des Comptes ni les tribunaux ordinaires, visant les fonctionnaires et agents des administrations de l'Etat, formulées par les ministres compétents; sauf le cas d'extrême urgence, lorsque la révocation ne peut souffrir le moindre retard et dans ce cas le texte de la décision doit préciser les motifs de l'urgence.

Cette disposition qui est une des plus importantes du projet de loi est destinée à garantir les fonctionnaires de l'administration de l'Etat contre les abus et détournements de pouvoir.

Ainsi que nous l'avons vu ci-dessus, il n'est pas actuellement possible de soumettre les mesures en question à la décision du Conseil d'Etat, les dits fonctionnaires ne jouissant pas encore d'un statut légal. On peut se demander d'ailleurs si en toute hypothèse, la compétence juridictionnelle du Conseil d'Etat pourrait se concilier en l'espèce avec la responsabilité ministérielle. C'est là une question qu'il y aura lieu d'examiner de plus près lors de l'élaboration du statut légal des fonctionnaires.

De beroepen waarvan sprake zijn die welke kunnen geschieden, door toedoen van de hooger opgesomde personen, tegen de beslissingen van de Bestendige deputatie nopens de door haar ingediende klachten tegen de beslissingen van de gemeenteraden betreffende hunne maximumwedden.

2° De beroepen op den Koning en de voorstellen van door den Koning te nemen beslissingen, voorzien bij artikel 25 der wet tot inrichting van het lager onderwijs.

De straffen zooals schorsing met berooving van wedde, beschikbaarstelling bij maatregel van orde en afzetting uitgesproken door de gemeenteraden tegen de onderwijzers uit het lager onderwijs, worden voorgelegd aan de goedkeuring van de Bestendige deputatie die een beslissing moet treffen binnen den termijn van één maand.

Binnen acht dagen na het beteekenen van dit besluit, kunnen de gemeenteraad en de onderwijzer daarvan in beroep gaan bij den Koning. Alvorens over dit beroep uitspraak te doen, zal de Koning voortaan er toe gehouden zijn het advies van den Raad van State in te winnen.

Het advies van den Raad van State zal eveneens moeten worden ingewonnen, wanneer de Koning zinnens zou zijn gebruik te maken van het recht dat hem toebehoort om een lager onderwijzer op pensioen te stellen bij maatregel van orde, wanneer hem zulks wordt voorgesteld.

3° De voordrachten van de bevoegde ministers, tot ontslag of afzetting, tot op non-activiteitstelling, al of niet met wachtgeld, tot terugstelling of verandering in de betrekking met daaruit volgende verlaging van wedde of percentsloon, tot schorsing voor langer dan drie maanden, tot inhouding op wedden en percentsloonen, zoome de deze tot schadeloosstelling jegens den Staat, waarvan het Rekenhof noch de gewone rechtbanken kennis nemen, welke betrekking hebben op de ambtenaren, beambten en bedienden der Rijksbesturen; dit behoudens spoedeisende gevallen, wanneer de afzetting niet het minste uitstel gedooft, in welk geval de redenen der urgentie in den tekst der beslissing nauwkeurig moeten aangegeven worden.

Die bepaling is een der meest belangrijke van het wetsontwerp en bestemd om de ambtenaars der Rijksbesturen te waarborgen tegen de machtsmisbruiken en -afwendingen.

Zooals wij hooger hebben gezien, is het thans niet mogelijk de bedoelde maatregelen voor te leggen aan de beslissing van den Raad van State, daar de betrokken ambtenaars nog geen wettelijk statuut hebben bekomen. Men mag zich trouwens afvragen of in alle mogelijke gevallen de rechtsbevoegdheid van den Raad van State bij deze aangelegenheden samen zou kunnen gaan met de ministerieele verantwoordelijkheid. Dit is een kwestie die van naderbij zal dienen beschouwd, bij het opmaken van het wettelijk statuut der ambtenaars.

Dans le système du présent projet de loi, les sanctions d'une certaine gravité proposées contre les fonctionnaires de l'Etat, devront, afin d'éviter l'arbitraire, être soumises préalablement à l'avis du Conseil d'Etat qui examinera le système de défense invoqué par l'intéressé.

C'est là, assurément, une garantie précieuse de nature à éviter l'injustice ou l'excès de pouvoir de la part du Ministre.

Certes le Ministre compétent gardera le pouvoir de décider, mais il va de soi qu'il ne passera pas légèrement outre à l'avis du Conseil d'Etat, celui-ci constituant d'après le projet de loi, une des plus hautes autorités du pays.

Au cas où le Ministre estimerait néanmoins ne pas pouvoir se rallier à l'avis du Conseil d'Etat le projet de loi stipule, et ce fut là une exigence formelle de la Commission que cet avis devra être publié en même temps que la décision ministérielle, qui devra de son côté être délibérée en Conseil des Ministres et être spécialement motivée de façon à permettre au Parlement de se prononcer en pleine connaissance de cause sur l'interpellation qui pourra être dirigée contre le Ministre à ce sujet (art. 13).

Le projet fait exception pour le cas où la révocation ne peut souffrir le moindre retard. Les nécessités d'une bonne administration justifient cette exception. L'intérêt du service, c'est-à-dire l'intérêt de l'Etat peut en effet parfois exiger une révocation sur l'heure.

Dans ce cas le texte de la décision devra préciser les motifs de l'urgence.

Il restera au fonctionnaire révoqué sur l'heure la ressource d'introduire une demande tendant à faire rapporter pour excès ou détournement de pouvoir, ou pour inobservation des formes légales l'arrêté de révocation; demande qu'il pourra soumettre à l'avis du Conseil d'Etat en vertu de l'article 8 du projet.

4° Le Conseil d'Etat devra en quatrième lieu être consulté sur les propositions de mise en disponibilité par suppression d'emploi ou par retrait d'emploi dans l'intérêt du service, lorsque ces mesures ont un caractère individuel.

Ces mesures peuvent en effet dans ce cas n'être qu'une révocation ou une mise en non-activité déguisée, de sorte qu'il y a lieu de les entourer des mêmes garanties que celles qui viennent d'être décrites ci-dessus.

Volgens het in het huidig wetsontwerp geldend stelsel, zullen de eenigszins ernstige strafmaatregelen, voorgesteld om toegepast te worden op Rijksambtenaren, om alle willekeur te voorkomen, voorafgaandelijk moeten voorgelegd worden aan het advies van den Raad van State die het door den betrokken ingeroepen verdedigingsstelsel zal onderzoeken.

Dit is, voorzeker, een kostbare waarborg van aard om alle onrecht of machtsmisbruik vanwege den Minister te voorkomen.

Gewis, zal de Minister het recht tot beslissing blijven behouden, doch het ligt voor de hand dat hij niet gemakkelijk het advies van den Raad van State over het hoofd zal zien, daar deze, volgens het wetsontwerp, als een der meest gezaghebbende instellingen van het land zal gelden.

In geval de Minister niettemin moest oordeelen het advies van den Raad van State niet te kunnen bijtreden, dan luidt het wetsontwerp, en dit gold als een formeele eisch vanwege de Commissie, dat dit advies gelijktijdig bekend zal moeten worden gemaakt met de ministerieele beslissing die, van haren kant, in den Ministerraad het voorwerp zal moeten uitmaken eener beraadslaging en speciaal met redenen worden omkleed, ten einde het Parlement in de mogelijkheid te stellen met volle kennis van zaken uitspraak te doen over de interpellatie die dienaangaande tot een Minister zou kunnen worden gericht (art. 13).

Het ontwerp maakt uitzondering wanneer de afzetting niet het minste uitstel gedooft. De vereischen van een goed bestuur bilijken die uitzondering. Het belang van den dienst, dit is het belang van den Staat, kan inderdaad soms de onmiddellijke afzetting vergen van een onwaardigen, oneerlijken of eenvoudigen weerspannigen ambtenaar.

In dit geval, zullen de redenen der urgentie in den tekst der beslissing nauwkeurig moeten aangegeven worden.

Aan den op staanden voet afgezeten ambtenaar zal de mogelijkheid overblijven een aanvraag in te dienen, tot intrekking wegens overschrijding of afwendig van macht, of wegens niet-nakoming van de wettelijke vormvereischen van het besluit tot afzetting; die aanvraag zal hij aan het advies van den Raad van State mogen voorleggen, krachtens artikel 8 van het ontwerp.

4° De Raad van State zal in de vierde plaats mogen worden geraadpleegd nopens de voordrachten tot in beschikbaarstelling wegens ambtsopheffing of wegens ambtsontheffing in het belang van den dienst, wanneer deze maatregelen een individueel karakter dragen.

Die maatregelen kunnen inderdaad in zulk geval slechts een verkapte afzetting of in-non-activiteit-stelling zijn, zoodat het noodig is ze te omringen door dezelfde waarborgen als die welke hooger werden beschreven.

5° Le Conseil d'Etat devra en cinquième lieu être entendu sur les recours au Roi prévu par l'article 11, de la loi du 3 août 1919, complétée par les lois du 21 juillet 1924 et 28 décembre 1931 facilitant aux mutilés, combattants, mobilisés, etc., l'admission aux fonctions et emplois publics.

En vertu des dispositions précitées le Roi peut par un arrêté motivé, annuler les nominations faites par les autorités provinciales et communales ainsi que par les administrations des hospices, des bureaux de bienfaisance et des monts-de-piété, en violation des prescriptions des dites lois.

Ces recours qui sont excessivement nombreux, méritent d'être examinés avec toute la sollicitude désirable, l'intervention du Conseil d'Etat ne sera évidemment critiquée par personne.

6° Le sixième cas dans lequel l'avis du Conseil d'Etat est obligatoire a trait aux recours au Roi et aux décisions à prendre par le Roi en vertu des articles 7, al. 3; 8, al. 4 et 5; 11, al. 1, de la loi du 10 mars 1925 concernant les distributions d'énergie électrique.

a) L'alinéa 3 de l'article 7 concerne l'approbation des tarifs des catégories A et B (art. 3) par la Députation permanente, sauf recours au Roi.

b) L'alinéa 4 de l'article 8 vise les concessions par voie d'adjudication de la distribution d'électricité, concessions qui doivent être approuvées par la Députation permanente, sauf recours au Roi.

c) L'alinéa 5 a trait aux redevances qui pourront être perçues par les communes sur les recettes brutes du chef de fournitures de la catégorie B (utilisées à concurrence de 85 % au moins par la force motrice) effectuées en concurrence avec les concessionnaires, ces redevances sont soumises à l'approbation de la Députation permanente sauf recours au Roi.

d) L'article 11, alinéa 1°, a trait à l'approbation par le Roi des permissions de voirie accordées pour l'établissement de conducteurs électriques par les communes sur ou sous les voies publiques.

7° Le Conseil d'Etat devra en septième lieu être entendu dans tous les cas où un décret impose cette obligation au Ministre des Colonies.

L'Exposé des Motifs (p. 11) déclare fort justement à ce sujet qu'en ce qui concerne le Congo il convient de laisser au Roi, législateur ordinaire de la Colonie, le soin de déterminer les cas dans lesquels l'avis du Conseil d'Etat devra être demandé par le Ministre des Colonies. Il est évident d'ailleurs que la loi pourra toujours imposer la même obligation.

5° De Raad van State zal ten vijfde moeten worden gehoord over de beroepen op den Koning, voorzien bij artikel 11 der wet van 3 Augustus 1919, aangevuld bij de wetten van 21 Juli 1924 en 28 December 1931, waarbij de verminkten, strijders, gemobiliseerden, enz., de toegang tot de openbare ambten en betrekkingen vergemakkelijkt wordt.

Krachtens voormelde bepalingen, kan de Koning, bij een met redenen omkleed besluit, de benoemingen vernietigen, gedaan door de provinciale of gemeentelijke overheid, alsook door de besturen der godshuizen, weldadigheidsbureelen en bergens van barmhartigheid, in strijd met de voorschriften van vermeldde wetten.

Die beroepen, overdreven in aantal, verdienen te worden onderzocht met de gewenschte bezorgdheid; de tusschenkomst van den Raad van State zal natuurlijk door niemand worden gehekelde.

6° Het zesde geval waarvoor een advies van den Raad van State verplicht is heeft betrekking op de beroepen op den Koning en de door den Koning te nemen beslissingen krachtens de artikelen 7, lid 3; 8, lid 4 en lid 5; 11, eerste lid, der wet van 10 Maart 1925 betreffende de electriciteitsvoorziening.

a) Alinea 3 van artikel 7 betreft de goedkeuring van de tarieven der categorieën A en B (art. 3) door de Bestendige deputatie, behoudens beroep op den Koning.

b) Alinea 4 van artikel 8 behelst de vergunningen bij wijze van aanbesteding van de electriciteitsvoorziening, concessies goed te keuren door de Bestendige deputatie, behoudens beroep bij den Koning.

c) Alinea 5 handelt over de huurgelden die door de gemeenten zullen kunnen worden geïnd op de bruto-ontvangsten uit hoofde van leveringen van reeks B (aangewend voor drijfkracht tot een beloop van ten minste 85 t. h.), gedaan in mededinging met de vergunninghouders; die huurgelden zijn aan de goedkeuring van de Bestendige deputatie onderworpen, behoudens beroep op den Koning.

d) Artikel 11, alinea 1°, heeft betrekking op de goedkeuring door den Koning van de wegenvergunningen verleend om de plaatsing van elektrische geleiders door de gemeenten boven of onder de openbare wegen.

7° De Raad van State zal in de zevende plaats, moeten worden gehoord voor al de gevallen waarin deze verplichting bij een decreet aan den Minister van Koloniën is opgelegd.

In de Memorie van Toelichting (bladz. 11), wordt met reden verklaard dat, wat Congo aangaat, het betaamt de aanduiding van de gevallen waarin de Raad van State door den Minister van Koloniën moet worden geraadpleegd, aan den Koning, gewonen welgeveer voor de Colonie, over te laten. Het ligt trouwens voor de hand dat de wet steeds dezelfde verplichting zal mogen opleggen.

**B. — Cas dans lesquels la consultation du Conseil d'Etat sera facultative.**

Aux termes de l'article 6 du projet de loi les ministres peuvent soumettre à l'avis de la Section d'administration toute question et affaire d'ordre administratif.

Cet article contient ensuite une énumération de différents cas cités à titre exemplatif.

On peut se demander quel est le but de cette énumération exemplative et quelle est en réalité son utilité puisque l'alinéa premier de l'article donne de la façon la plus large possible aux ministres le pouvoir de consulter le Conseil d'Etat sur les questions et affaires d'ordre administratif.

Cette énumération a d'après l'Exposé des Motifs pour objet de signaler l'opportunité de recourir à l'avis de la Section d'administration sur les affaires visées chaque fois qu'elles soulèvent une difficulté sérieuse; cette énumération sert aussi de base à la faculté accordée à tous intéressés par l'article 8 de mettre eux-mêmes en mouvement la procédure de demande d'avis.

Cette faculté très importante qui constitue une des principales originalités du projet de loi, mérite que nous nous y arrêtions longuement ici.

Elle a pour conséquence de rendre obligatoire la consultation facultative dès qu'un intéressé en fait régulièrement la demande.

*Tout intéressé, dit l'article 8, peut, par requête adressée au Conseil d'Etat dans les conditions, formes et délais qui seront déterminés par arrêté royal saisir la Section d'administration des difficultés, demandes, réclamations, plaintes et recours, visés par les alinéas 2 et suivants de l'article 6 ainsi que par l'article 7.*

Les difficultés, demandes, réclamations, plaintes et recours visés par les alinéas 2 et suivants de l'article 6 sont précisément les cas se trouvant dans l'énumération exemplative de cet article relatif à la consultation facultative du Conseil d'Etat par les ministres.

Ces cas sont autant de difficultés dans lesquels des *intérêts privés* sont susceptibles d'être engagés et dans lesquels il est dès lors normal que la consultation en question puisse être exigée directement par les intéressés.

Les cas de l'article 7 sont ceux dans lesquels la consultation est obligatoire. Ils touchent également tous à des intérêts individuels. Nous en avons donné un exposé ci-dessus, de sorte que nous pouvons nous borner ici à l'examen des cas visés par les alinéas 2 et suivants de l'article 6.

**B. — Gevallen waarin de raadpleging van den Raad van State facultatief zal zijn.**

Luidens artikel 6 van het wetsontwerp, mogen de ministers alle zaken en aangelegenheden van administratieve aard aan het advies der Afdeling Administratie onderwerpen.

In dit artikel volgt daarna een opsomming van verschillende als voorbeeld aangehaalde gevallen.

Men mag zich afvragen welk het doel is van die als voorbeeld gedane opsomming en welk nut zij in werkelijkheid heeft, gezien de eerste alinea van dit artikel, op de ruimst mogelijke wijze, aan de ministers de bevoegdheid verleent om den Raad van State te raadplegen over de zaken en aangelegenheden van administratieve aard.

Die opsomming heeft volgens de Memorie van Toelichting ten doel er op te wijzen dat het raadzaam is voor de bedoelde aangelegenheden het advies der Afdeling Administratie in te winnen, telkens wanneer zij aanleiding geven tot een ernstige moeilijkheid; die opsomming dient eveneens tot grondslag aan het vermogen, bij artikel 8 aan de belanghebbenden toegekend, om zelf de adviesaanvragen uit te lokken.

Dit zeer aanzienlijk vermogen dat een der voornaamste oorspronkelijke gedachten van het ontwerp van wet uitmaakt, verdient dat wij hier wat langer blijven stilstaan.

Het heeft voor gevolg dat de facultatieve raadpleging verplicht wordt gesteld zoodra een belanghebbende zulks regelmatig aanvraagt.

*Ieder belanghebbende, luidt artikel 8, mag, bij verzoekschrift aan den Raad van State, gesteld onder de voorwaarden, in de vormen en binnen de tijdsbestekken bij Koninklijk besluit te bepalen, bij de Afdeling Administratie aanhangig maken, de moeilijkheden, aanvragen, reclamaties, klachten en beroepen, bedoeld bij lid 2 en volgende van artikel 6, zoomede bij artikel 7.*

De moeilijkheden, aanvragen, reclamaties, klachten en beroepen, bedoeld bij alinea's 2 en volgende van artikel 6 zijn juist de gevallen die voorkomen in de als voorbeeld geldende opsomming van dit artikel, betreffende het vermogen van de ministers om den Raad van State te raadplegen.

Die gevallen gelden als zooveel moeilijkheden waarbij *private belangen* kunnen worden betrokken en waarvoor het dan ook meer normaal zou zijn dat de bedoelde raadpleging rechtstreeks door de belanghebbenden zou kunnen worden geëischt.

De gevallen van artikel 7 zijn die, waarin de raadpleging verplicht moet geschieden. Zij raken eveneens aan individuele belangen. Hooger hebben wij er een uiteenzetting van gegeven, zoodat wij ons hier kunnen bepalen bij het onderzoek van de gevallen beoogd bij alinea's 2 en volgende van artikel 6.

Aux termes de cet article les intéressés pourront donc, tout comme les ministres, demander l'avis de la Section d'administration :

1° Sur les recours au Roi ouverts aux communes par l'article 77 de la loi communale en tant qu'ils visent les refus d'approbation des délibérations prises sur les objets visés aux 2°, 4° et 6° du dit article.

Il s'agit dans ces alinéas de l'article 77 de la loi communale :

a) Des délibérations des conseils communaux au sujet de la répartition et du mode de jouissance du pâturage, affouage et fruits communaux et des conditions à imposer aux parties prenantes;

b) Des règlements relatifs au parcours et à la vaine pâture;

c) De la reconnaissance et de l'entretien des chemins vicinaux.

2° Sur les recours et décisions soumis au Roi en vertu des articles 88, 132, 150, 151 et 152 de la loi communale.

Le recours prévu par l'article 88 de la loi communale est dirigé contre la mise à charge des autorités communales défailtantes des frais d'envoi des commissaires spéciaux.

L'article 132 vise la répartition des dépenses obligatoires entre les communes et les charges communales entre les sections d'une commune.

Le recours prévu par l'article 150 de la loi communale a trait au refus de la Députation permanente d'autoriser les habitants d'une commune à ester en justice au nom de celle-ci moyennant caution de la suffisance de laquelle la Députation permanente est juge, sauf recours au Roi.

Les articles 151 et 152 visent les partages de biens communaux en cas de création de communes nouvelles ou de modifications aux limites des communes.

3° Sur les demandes adressées au Gouvernement en vertu de l'article 16, alinéa 2 de la loi du 10 mars 1925 concernant les distributions d'énergie électrique.

Il s'agit dans cet alinéa 2 de l'article 16 de la décision qui est prise par l'autorité dont dépend la voie publique relativement aux permissions de voirie sollicitées par des particuliers ou par des sociétés pour l'établissement de conducteurs électriques. Cette autorité devra statuer dans les trois mois, passé ce délai l'intéressé pourra s'adresser au Gouvernement.

Dans tous ces cas cités au 1°, 2° et 3° de l'article 6, les décisions de l'Administration auront forcément une répercussion sur les intérêts parfois considérables

Luidens dit artikel, zullen de belanghebbenden dus, zoowel als de ministers, het advies kunnen inwinnen van de Afdeeling Administratie omtrent :

1° De beroepen, welke de gemeenten bij den Koning openstaan krachtens artikel 77 der gemeentewet, voor zoover het gaat over onthouding van goedkeuring aan de beslissingen over de punten bedoeld bij 2°, 4° en 6° van genoemd artikel.

In die alinea's van artikel 77 der gemeentewet gaat het over :

a) De besluiten van de gemeenteraden over de verdeling en het genot van het weiland, den houthak en de vruchten der gemeente, alsook de voorwaarden op te leggen aan de gebruikers;

b) De reglementen betreffende het recht van klauwengang en stoppelweide;

c) De erkenning en den aanleg van buurtwegen.

2° De beroepen en beslissingen aan den Koning onderworpen krachtens de artikelen 88, 132, 150, 151 en 152 der gemeentewet.

Het bij artikel 88 van de gemeentewet voorziene beroep is gericht tegen het in rekening brengen, ten bezware van de in gebreke blijvende gemeenteoverheid, van de kosten veroorzaakt door het sturen van speciale commissarissen.

Artikel 132 handelt over den omslag van de verplichte uitgaven over de gemeenten en dien van de gemeentelasten over de verschillende secties eener gemeente.

Het beroep voorzien bij artikel 150 van de gemeentewet heeft betrekking op de weigering vanwege de Bestendige deputatie, aan inwoners van een gemeente machtiging te verleenen om namens deze laatste in rechten op te treden, mits zekerheidstelling, waarvan de toereikendheid aan het oordeel van de Bestendige deputatie wordt overgelaten, behoudens beroep op den Koning.

Artikelen 151 en 152 handelen over de verdeelingen van gemeentegoederen in geval van oprichting van nieuwe gemeenten of van wijzigingen aan de grenzen der gemeenten.

3° De aanvragen aan de Regeering gedaan krachtens artikel 16, lid 2, der wet van 10 Maart 1925 betreffende de electriciteitsvoorziening.

In die tweede alinea van artikel 16, gaat het over de beslissing die wordt getroffen door de overheid waarvan de openbare weg afhangt, wat betreft de door particulieren of maatschappijen aangevraagde wegverloven voor het plaatsen van elektrische geleiders. Die overheid zal binnen drie maanden moeten beslissen; eens dien termijn verstreken, zal belanghebbende zich tot de Regeering mogen wenden.

In al de gevallen aangehaald in 1°, 2° en 3° van artikel 6, zullen de beslissingen van het Bestuur noodgedwongen een weerslag hebben op de soms aanzien-

de certains particuliers; il est normal que ces intéressés puissent solliciter directement l'avis du Conseil d'État, aussi bien que le ministre peut le faire.

4° Sur les demandes d'indemnité adressées à l'État dans les cas où la Constitution et les lois ne donnent pas d'action en justice au requérant.

Cette disposition appelle deux observations :

*Première observation :* Quoique le texte du 4° de l'article 6 soit conçu de la façon la plus large possible lorsqu'il parle des « demandes d'indemnité adressées à l'État dans les cas où la Constitution et les lois ne donnent pas d'action en justice au requérant », il ressort des travaux préparatoires de la loi et notamment du rapport de la Commission extra-parlementaire, dite Commission Rolin, qui a inspiré le projet gouvernemental, que les demandes d'indemnité visées par le projet de loi sont les mêmes que celles dont il est question dans l'article 2, 1°, du projet Carton de Wiart et qui sont basées sur un acte ou une négligence d'ordre administratif, dans les cas où la loi n'accorde pas une action en justice.

Il ne s'agit donc pas ici de toute demande d'indemnité, par exemple de celle qui serait adressée au Gouvernement en cas de dommages occasionnés par des calamités naturelles, telles qu'un cyclone, une inondation, des gelées tardives, etc.; ces demandes restent en dehors du cadre de la loi, tandis qu'au contraire les demandes basées sur le dommage qui résulterait pour des particuliers d'un acte de l'autorité publique, par exemple; d'une mesure de guerre, de la suppression d'une gare, de celle d'un passage à niveau, etc., rentrent dans les prévisions de la disposition.

*Deuxième observation :* D'autre part, le fait que ce genre de demandes a été placé parmi les cas dans lesquels la consultation du Conseil d'État est simplement facultative pour le Gouvernement, tout en pouvant être provoquée par les intéressés, sans permettre au Conseil d'État de statuer sur la demande, ne signifie pas dans l'esprit de la Commission qu'elle ait écarté sur ce point le projet Carton de Wiart comme inconstitutionnel.

La Commission a estimé qu'il serait inopportun, voire dangereux de confier une compétence de ce genre au Conseil d'État au moyen d'un texte ayant une portée générale, texte qui lui aurait permis de statuer en équité sur toutes demandes en indemnité à raison d'un préjudice résultant d'un acte émanant de l'Administration et au sujet duquel les lois ou la Constitution n'accordent pas une action en réparation intégrale du dommage.

lijke belangen van sommige particulieren; het is maar normaal dat die belanghebbenden het rechtstreeks advies kunnen inwinnen van den Raad van State, zoowel als dit door den minister mag worden gedaan.

4° De vorderingen om vergoeding tot den Staat gericht, telkens wanneer de Grondwet en de wetten den aanvrager geen rechtsingang verleen.

Die bepaling vergt twee opmerkingen

*Eerste opmerking :* Alhoewel de tekst van 4° van artikel 6 zoo ruim mogelijk is opgevat wanneer hij luidt : « De vorderingen om vergoeding tot den Staat gericht telkens wanneer de Grondwet en de wetten den aanvrager geen rechtsingang verleen », blijkt uit de aan de wet voorafgaande werkzaamheden en inzonderheid uit het verslag van de extra-parlementaire Commissie, Commissie Rolin genaamd, die het Regeeringsontwerp heeft geïnspireerd, dat de vorderingen om vergoeding beoogd in het wetsontwerp dezelfde zijn als die waarvan sprake in artikel 2, 1°, van het ontwerp Carton de Wiart, en die steunen op een handeling of een verzuim op bestuurlijk gebied, telkens wanneer door de wet geen rechtsingang wordt verleend.

Het geldt dus hier niet om 't even welke vordering om vergoeding, bij voorbeeld die welke tot de Regeering zou worden gericht in geval van schade veroorzaakt door natuurlijke rampen, zooals een wervelstorm, een overstroming, laattijdige vorst, enz.; die vorderingen blijven buiten het bestel van de wet, terwijl daarentegen de vragen steunende op de schade voortspuitende voor de particulieren uit een daad van de openbare overheid, bij voorbeeld : uit een oorlogsmaatregel, de afschaffing van een station, van een overweg, enz., binnen het kader van de door de bepaling voorziene gevallen liggen.

*Tweede opmerking :* Anderzijds, het feit dat dit soort eischen werd gerangschikt onder de gevallen waarvoor het advies van den Raad van State eenvoudig facultatief is voor de Regeering, terwijl het door de belanghebbenden mag worden uitgelokt, zonder dat het aan den Raad van State toegelaten zij over den eisch uitspraak te doen, beteekent geenszins dat het in de meening lag van de Commissie in dit opzicht het ontwerp Carton de Wiart te moeten afwijzen als zijnde ongrondwettelijk.

De Commissie was van oordeel dat het ongepast, zelfs gevaarlijk zou zijn, een bevoegdheid van dien aard toe te vertrouwen aan den Raad van State, door middel van een tekst hebbende een algemeene strekking, tekst die hem zou hebben toegelaten in billijkheid uitspraak te doen over alle vorderingen om vergoeding uit hoofde van een nadeel voortspuitende uit een daad uitgaande van het Bestuur en nopens welke de wetten of de Grondwet geen rechtsingang verleen tot volledige schadevergoeding.



La Commission a préféré laisser au Gouvernement, ainsi qu'il a été fait en matière de dommages de guerre, le soin de soumettre au Parlement les cas dans lesquels ces demandes d'indemnité pourraient être introduites devant les juridictions *ad hoc*, et elle a confié au Conseil d'Etat la mission d'éclairer le Gouvernement à ce sujet.

5° Sur les plaintes ou réclamations basées sur l'absence ou le retard de la décision qu'une autorité administrative a le devoir de prendre en vertu des lois ou règlements.

Ces textes empruntés par le Gouvernement au rapport de la Commission Rolin, répondent à la préoccupation de permettre aux intéressés de s'adresser au Conseil d'Etat quand aucune décision n'est intervenue.

Elle permettra, ainsi que nous le lisons dans le dit rapport, à la Section d'administration de signaler au Gouvernement les lenteurs, parfois calculées, dont seraient victimes certains administrés.

L'expression très large « d'autorité administrative » a été employée à dessein, afin d'étendre le contrôle sur les administrations locales et les établissements publics. Il ne sera, naturellement efficace à leur égard que dans les limites des moyens d'action du Gouvernement.

L'application de cette disposition suppose qu'une contestation ait surgi entre l'Administration et un administré au sujet d'un droit qu'il tient de la loi et que cet administré a demandé à l'Administration de reconnaître. Tel serait, croyons-nous, pour répondre à une question d'un membre de la Commission, le cas où un administré aurait vainement réclamé de l'Administration un avis etc., dans la langue imposée par la loi; mais le Ministre seul aurait la faculté de requérir l'avis du Conseil d'Etat s'il ne s'agissait pas d'un droit individuel, mais de la négligence ou du mauvais vouloir d'une administration au sujet de publications à adresser au public en général dans la langue déterminée par la loi.

6° Sur les difficultés relatives à la compétence respective des départements ministériels ou à celle des autorités provinciales et communales ou des établissements publics.

La proposition de loi Carton de Wiart rangeait ces difficultés dans le contentieux juridictionnel du Conseil d'Etat, tandis que le rapport de la Commission Rolin la taxe d'inconstitutionnelle, et plus spécialement d'antijuridique en ce qui concerne les difficultés de compétence entre départements ministériels.

Zoals op het stuk van oorlogsschade, heeft de Commissie verkozen aan de Regeering de zorg over te laten aan het Parlement de gevallen voor te leggen, waarin die vorderingen om vergoeding vóór de aangewezen rechtsmachten zouden kunnen worden gebracht, en zij heeft aan den Raad van State de opdracht toevertrouwd, dienaangaande de Regeering voor te lichten.

5° De klaag- of bezwaarschriften, gesteund op het uitblijven of de laattijdigheid der beslissing, welke een administratieve overheid krachtens de wetten en reglementen te nemen heeft.

Deze teksten, door de Regeering aan het verslag van de Commissie Rolin ontleend, beantwoorden aan de bezorgdheid, de belanghebbenden in de noodzakelijkheid te stellen zich tot den Raad van State te wenden, wanneer nog geen beslissing werd getroffen.

Zoals wij dit in gezegd verslag lezen, zal zij aan de Afdeling Administratie toelaten de Regeering te wijzen op alle, soms berekende, vertragingen, waarvan sommige onderhoorigen de slachtoffers zouden kunnen zijn.

De zeer ruime uitdrukking « administratieve overheid » werd met opzet gebezigd, ten einde de controle uit te breiden tot de plaatselijke besturen en tot de openbare instellingen. Zij zal natuurlijk slechts afdoende zijn te hunnen opzichte, binnen de door de Regeering aangewende actiemiddelen.

De toepassing van deze bepaling veronderstelt dat er betwisting zou ontstaan zijn tusschen het Bestuur en een onderhoorige nopens een recht dat hij bezit krachtens de wet en op de erkenning waarvan deze onderhoorige bij het Bestuur aangedrongen heeft.

Dit zou, naar onze meening, en om te antwoorden op een vraag van een lid van de Commissie, het geval zijn waarin een onderhoorige tevergeefs van het Bestuur een bericht, enz., in de door de wet voorgeschreven taal zou geëischt hebben; maar alleen de minister zou bevoegd zijn om het advies van den Raad van State te vorderen indien het niet slechts een individueel recht geldt, maar nalatigheid, slechte wil vanwege een bestuur in verband met bekendmakingen aan het publiek over 't algemeen bestemd in de taal door de wet bepaald.

6° De moeilijkheden betreffende de onderscheidelijke bevoegdheid van de ministerieele departementen op deze van de overheden der provinciën, gemeenten of openbare instellingen.

Het wetsvoorstel Carton de Wiart rangschikte die moeilijkheden bij de geschillen van wijzen van den Raad van State, terwijl het verslag van de Commissie Rolin het als ongrondwettelijk beschouwt, en meer bijzonderlijk antijuridisch wat betreft de moeilijkheden van bevoegdheid onder ministerieele departementen.

La question qui est susceptible de discussion a été exposée devant la Commission spéciale par son rapporteur. Elle n'a pas fait l'objet d'une décision formelle.

En s'arrêtant à la solution contenue dans l'article 6, la Commission n'a dès lors pas entendu faire œuvre de principe, ni proclamer qu'on ne pourrait plus tard confier la solution de ces conflits à la décision du Conseil d'Etat.

Cette question a en réalité été réservée. Le texte du Gouvernement en vertu duquel celui-ci conserve le droit de trancher lui-même les conflits de ce genre après avoir pris, si bon lui semble, l'avis du Conseil d'Etat, n'apparaît dès lors que comme une solution de fait plutôt que de droit.

7° Sur les demandes tendant à voir rapporter pour incompétence, pour excès ou détournement de pouvoir, ou pour inobservation des formes légales, un arrêté ou un règlement pris par le Roi.

On admet généralement que la Constitution s'oppose à l'introduction par voie législative dans notre droit public d'un contentieux d'annulation des arrêtés et règlements pris par le Roi.

C'est au Roi lui-même qu'il appartient de rapporter ces arrêtés ou règlements lorsqu'ils seraient entachés d'illégalité, d'excès ou de détournement de pouvoir.

Si une demande est introduite dans ce but près du Gouvernement, le ministre consultera, lorsque la question lui paraît douteuse, le Conseil d'Etat, sur le point de savoir s'il soumettra à la signature royale un arrêté rapportant l'arrêté ou le règlement qu'elle.

Tout intéressé pourra d'ailleurs, ainsi que nous l'avons vu, s'adresser au Conseil d'Etat en vertu de l'article 8 pour que celui-ci donne un avis sur la demande de rapport qu'il a introduite près du Gouvernement.

Plusieurs observations doivent être faites ici.

a) La demande de l'intéressé peut, il convient de le remarquer, être basée non seulement sur un vice de forme ou sur l'incompétence mais également sur l'excès ou sur le détournement de pouvoir.

Ceci suppose que l'Administration a usé de ses attributions dans un but autre que celui pour lequel celles-ci lui ont été confiées. Dans ce cas il y a dans le sens spécial du mot excès, ou pour employer l'expression courante, *détournement* de pouvoir.

Tel serait le cas où un ministre révoquerait pour prétendue incapacité ou négligence un fonctionnaire dont il veut se débarrasser. S'il était établi que ce motif n'existe pas, il y aurait détournement de pouvoir.

De kwestie die aanleiding kan geven tot betwisting, werd door haar verslaggever voor de leden van de bijzondere Commissie uiteengezet. Zij heeft het voorwerp niet uitgemaakt van een formeele beslissing.

Door zich te houden bij de oplossing vervat in artikel 6, lag het derhalve niet in de bedoeling der Commissie een beginselkwestie te maken, noch te verklaren dat later de oplossing van die conflicten niet meer zou kunnen toevertrouwd worden aan de beslissing van den Raad van State.

Die kwestie wordt in werkelijkheid voorbehouden. De tekst van de Regeering krachtens welken deze zich het recht voorbehoudt zelf de geschillen van dien aard te beslechten na, zoo zij het goed vindt, het advies van den Raad van State te hebben ingewonnen, lijkt derhalve slechts een feitelijke eerder dan een rechtsoplossing te zijn.

7° De aanvragen tot intrekking, wegens onbevoegdheid, overschrijding of afwending van macht, of wegens niet-nakoming der wettelijke vormen, van een door den Koning genomen besluit of reglement.

Gewoonlijk wordt aangenomen dat de Grondwet zich verzet tegen de invoering, langs wetgevenden weg, in ons staatsrecht, van een rechtspraak tot nietigverklaring van de besluiten en reglementen door den Koning uitgevaardigd.

Aan den Koning zelf hoort het toe die besluiten of reglementen in te trekken, wanneer zij onwettig zouden zijn of beschouwd als aanleiding gevend tot machtsoverschreiding of machtsafwending.

Zoo een aanvraag te dien einde bij de Regeering zal worden ingediend, zal de Minister, wanneer de kwestie van twijfelachtigen aard blijkt te zijn, den Raad van State raadplegen om te weten of hij aan de handteekening van den Koning een besluit zal voorleggen, tot intrekking van het betwist besluit of reglement.

Ieder belanghebbende zal trouwens, zooals wij zagen, zich, krachtens artikel 8, wenden tot den Raad van State, opdat deze een advies zou uitbrengen over de vraag tot intrekking door hem bij de Regeering ingediend.

Verscheidene aanmerkingen dienen hier gemaakt.

a) De aanvraag van belanghebbende mag, hierop dient gewezen, niet alleen zijn gesteund op een vormgebrek of op de onbevoegdheid, doch tevens op overschrijding of afwending van macht.

Dit laat veronderstellen dat het Bestuur gebruik heeft gemaakt van zijn bevoegdheden tot een ander doel dat dit waarvoor zij daaraan werden toevertrouwd. In dit geval is er, in den bijzonderen zin van het woord, overschrijding of, om de gebruikelijke uitdrukking te bezigen, *afwending* van macht.

Dit zou het geval zijn, indien een Minister een ambtenaar waarvan hij zich zou willen ontdoen moest afzetten wegens beweerde onbekwaamheid of nalatigheid. Indien werd uitgemaakt dat die reden niet bestaat, dan zou er afwending van macht zijn gebeurd.

Jusqu'ici la jurisprudence n'avait pas admis en Belgique la possibilité d'un recours du chef de détournement de pouvoir.

Le texte actuel reconnaît la possibilité d'une réclamation de ce genre et la soumet à la réglementation susdite.

b) Comme dans tous les autres cas prévus par les articles 7 et 6, alinéa 2 et suivants, la faculté de provoquer l'avis du Conseil d'Etat appartient à tout intéressé.

Que faut-il entendre par là? L'Exposé des Motifs déclare qu'il appartiendra à la jurisprudence de la Section d'administration de préciser les critères de la qualité d'intéressé exigée par la loi.

C'est là en effet une question de fait à apprécier dans chaque cas particulier et au sujet de laquelle il serait dangereux d'inscrire dans la loi une formule générale et trop rigide.

Il faut faire confiance au futur Conseil d'Etat qu'il appliquera sainement cette disposition de la loi; et la Commission formule le vœu que son interprétation soit aussi large que possible; qu'elle s'étende à la protection de tous les intéressés tant moraux que matériels que les arrêtés querellés pourraient compromettre.

8° Le dernier cas de consultation facultative du Conseil d'Etat se rapporte au recours ou demandes tendant à voir annuler, pour incompétence, pour excès ou détournement de pouvoir, ou pour inobservation des formes légales, un arrêté, une ordonnance ou un règlement pris par un ministre, par une autorité provinciale ou communale, par le Gouvernement général de la Colonie ou une autre autorité coloniale ou par un établissement public.

Ici certains recours hiérarchiques sont prévus par le droit actuellement existant; le Gouvernement pourra, avant de statuer sur ceux-ci, s'éclairer des lumières du Conseil d'Etat.

Le projet de loi prévoit qu'indépendamment de ce recours hiérarchique, il pourra être introduit par tout intéressé une demande d'avis sur la question de savoir si les arrêtés, ordonnances ou règlements en question ne doivent pas être rapportés.

D'aucuns, et c'est le cas pour les signataires de la proposition Carton de Wiart, auraient désiré conférer ici au Conseil d'Etat un pouvoir d'annulation.

La majorité des auteurs considère que ce pouvoir d'annulation ne serait pas contraire à l'article 108 de la Constitution.

Dans l'exposé fait par le rapporteur de la Commission spéciale les arguments développés à l'appui de cette façon de voir ont été résumés ainsi qu'il suit :

Lors des travaux préparatoires de la révision 1920-1921, une commission extra-parlementaire a examiné

Tôt op heden, werd in België door de rechtspraak de mogelijkheid niet aanvaard van een beroep wegens afwending van macht.

De huidige tekst erkent de mogelijkheid van een vordering van dien aard en onderwerpt ze aan hooger gezegde reglementeering.

b) Zooals in alle andere gevallen voorzien bij artikelen 7 en 6, alinea 2 en volgende, hoort het vermogen om het advies van den Raad van State uit te lokken toe aan ieder belanghebbende.

Wat dient hierdoor verstaan? De Memorie van Toelichting luidt dat het aan de rechtspraak van de Afdeling Administratie behoort, de criteria van de bij de wet vereischte hoedanigheid van « belanghebbende » nauwkeurig te omschrijven.

Dit is inderdaad een feitelijke kwestie die in elk bijzonder geval dient beoordeeld en nopens welke het gevaarlijk zou zijn in de wet een algemeene en al te strakke formule op te nemen.

Men dient vertrouwen te stellen in den toekomstigen Raad van State, om hem die bepaling van de wet op gezonde wijze te zien toepassen, en de Commissie drukt den wensch uit dat de interpretatie er van zoo ruim mogelijk zou zijn; dat zij zich zou uitstrekken tot de beschouwing van al de belanghebbenden, zoo zedelijke als stoffelijke, die door de betwiste besluiten in gevaar zouden kunnen worden gebracht.

8° Het laatste geval van facultatieve raadpleging van den Raad van State heeft betrekking op de beroepen of aanvragen tot vernieling, wegens onbevoegdheid, overschrijding of afwending van macht, of wegens niet-nakoming van de wettelijke vormen van een besluit, een verordening of een reglement, genomen door een minister, een provinciale of gemeentelijke overheid, door den Gouverneur-Generaal der Kolonie of een andere koloniale overheid of door een openbare instelling.

Hier zijn sommige hiërarchieke beroepen voorzien door het thans geldend recht: de Regeering zal, alvorens hierover een beslissing te treffen, het advies van den Raad van State mogen inwinnen.

Het wetsontwerp voorziet dat onafhankelijk van dit hiërarchiek beroep, door ieder belanghebbende een vraag om advies mag worden ingediend om te weten of de bedoelde besluiten, verordeningen of reglementen niet dienen ingetrokken.

Sommigen, en dit is het geval voor de ondertekenaars van het voorstel Carton de Wiart, hadden hier aan den Raad van State een recht van nietigverklaring willen verlenen.

De meeste auteurs zijn van oordeel dat dit recht tot nietigverklaring niet strijdig zou zijn met artikel 108 van de Grondwet.

In de uiteenzetting opgemaakt door den verslaggever van de Bijzonder Commissie, werden de argumenten aangevoerd tot staving van die opvatting samengevat als volgt :

Bij de voorafgaande werkzaamheden der herziening 1920-1921, werd door een extra-parlementaire

la question de savoir si l'annulation des actes des autorités communales et provinciales pouvait être confiée nonobstant l'article 108 de la Constitution à la Cour de Cassation, c'est-à-dire à un organe juridictionnel autonome indépendant du Chef d'État.

Cette Commission émit l'avis que l'article 108, 5° de la Constitution ne faisait pas obstacle à la réforme projetée. (Voir VELGE, *L'Institution d'un Conseil d'État en Belgique*, pp. 293 et 294.)

La Commission extra-parlementaire fit remarquer qu'en inscrivant l'article 108, 5° dans notre pacte fondamental, le Constituant n'a pas voulu autre chose qu'obliger le législateur de prévoir dans les lois communales ou provinciales, soit l'intervention du Roi, soit celle du pouvoir législatif pour réprimer les abus de l'autonomie locale.

Si telle est, ainsi le proclamait M. le Procureur-général Leclercq, la portée de l'article 108, 5°, on se rend compte immédiatement que le Constituant a prévu un *minimum* de garanties contre les excès de l'autonomie locale, mais que rien dans la Constitution ne s'oppose à l'adoption par le législateur ordinaire de garanties supplémentaires.

M. Léon Moureau, assistant de droit public à l'Université de Liège, qui a refait l'histoire de cette décision dans un article très documenté, paru en 1935 dans la *Revue de l'Administration et du Droit administratif* (pp. 293 et suiv.) estime également que du point de vue des exigences formelles de la Constitution et spécialement de l'article 108, 5° il ne semble pas qu'on puisse s'opposer en Belgique à l'attribution à une Cour du Contentieux administratif de l'annulation juridictionnelle des actes des autorités décentralisées.

Une opinion semblable fut proclamée par M. Franck, Ministre des Colonies, au cours de la séance de la Chambre des Représentants du 7 juin 1921 au nom du Gouvernement. (*Ann. parl.*, 1920-1921, p. 1491.)

Votre Commission, sans se prononcer sur cette question, a néanmoins admis en fait la solution préconisée par le Gouvernement. Elle a estimé que le droit conféré aux intéressés de provoquer l'avis du Conseil d'État, avis dont l'autorité pourra difficilement être méconnue par le Gouvernement, constitue une garantie qui ne manquera pas d'être efficace dans la plupart des cas et qui pourra, lorsque le nouvel organisme aura fait ses preuves, conduire à une réforme plus profonde de ce genre de recours et de réclamations.

Ici, comme au cours de tous ses travaux, votre Commission s'est souvenue que le droit ne se crée pas tout d'une pièce mais qu'il croît comme toutes choses, qu'il est l'œuvre du temps, de l'expérience et de la sagesse des hommes.

Commissie onderzocht of de vernietiging van de handelingen der gemeente- en provincieoverheid, ondanks artikel 108 van de Grondwet, mocht worden toevertrouwd aan het Hof van Verbreking, dit is een autonoom rechtsorganisme, onafhankelijk van het Hoofd van den Staat.

Deze Commissie sprak de meening uit, dat artikel 108, 5° der Grondwet geen hinderpaal was voor de voorgenomen hervorming. (Zie Velge, *L'Institution d'un Conseil d'État en Belgique*, blz. 293 en 294.)

De extra-parlementaire Commissie merkte op dat de grondwetgever, toen hij artikel 108, 5° in de Grondwet opnam, niets anders op het oog had dan den wetgever te verplichten in de gemeente- of provinciale wet, hetzij de tusschenkomst van den Koning, hetzij deze van de Wetgevende macht, te voorzien, ten einde de misbruiken van de plaatselijke autonomie tegen te gaan.

Indien dit, zoo verklaarde de Procureur-generaal Leclercq, de draagwijdte van artikel 108, 5° is, dan ziet men onmiddellijk in dat de grondwetgever een *minimum* van waarborgen voorzien heeft tegen de buitensporigheden van de plaatselijke autonomie, maar dat er niets in de Grondwet te vinden is, dat men zou kunnen aanvoeren tegen de aanneming van bijkomende waarborgen door den gewonen wetgever.

In een degelijk gedocumenteerd artikel, in 1935 in de *Revue de l'Administration et du Droit administratif* verschenen, heeft de heer Léon Moureau, assistent in publiek recht aan de Universiteit te Luik, een geschiedkundig overzicht van deze beslissing gegeven en tevens het oordeel uitgesproken dat van het standpunt van wat door de Grondwet en vooral door artikel 108, 5° uitdrukkelijk bepaald wordt, in België blijkbaar geen bezwaar kan gemaakt worden tegen de toekenning aan een Hof voor geschillen van bestuur van de rechterlijke vernietiging van de handelingen van de gedecentraliseerde overheid.

De heer Franck, minister van Koloniën, gaf op 7 Juni 1921, uit naam van de Regeering, dezelfde meening te kennen, in de Kamer der Volksvertegenwoordigers (*Handelingen*, 1920-1921, bladz. 1491).

Zonder zich over dit punt uit te spreken, heeft uw Commissie niettemin de oplossing welke de Regeering voorstaat aanvaard. Zij was van oordeel dat het recht het advies van den Raad van State uit te lokken, dat aan de belanghebbenden verleend wordt, welk gezaghebbend advies de Regeering moeilijk naast zich zal kunnen neerleggen, een waarborg is welke, ongetwijfeld, doeltreffend zijn zal in vrijwel al de gevallen en dat, wanneer het nieuw organisme de toets zal doorstaan hebben, een ingrijpender hervorming van dezen aard van beroep en bezwaren inluiden zal.

Op dit punt, evenals in den loop van al haar werkzaamheden, verloor uw Commissie niet uit het oog dat het recht niet ineens gesmeed wordt, maar dat het evenals alle dingen groeit, dat het een werk is van den tijd, van de ervaring en van de wijsheid der menschen.

\*  
\*\*

Deux mots, pour finir, de la procédure devant le Conseil d'Etat et de la composition de celui-ci.

La procédure, dont les détails seront réglés par des arrêtés royaux, sera en principe écrite, et toujours contradictoire.

La multiplicité des affaires dont le Conseil d'Etat aura à connaître impose cette solution.

Le Conseil d'Etat pourra néanmoins convoquer et entendre les parties. Dans le cas où un commissaire du Gouvernement sera désigné la Section en avisera les parties et les informera qu'elles ont le droit d'être entendues. De cette façon les deux parties seront toujours mises sur un pied de parfaite égalité (art. 18).

La composition du Conseil d'Etat a retenu, de son côté, toute l'attention de la Commission.

Le Conseil d'Etat est en effet appelé à jouer un rôle considérable et il ne faut pas se dissimuler que sa tâche sera très lourde, surtout dans les débuts, lorsqu'il s'agira de fixer sa jurisprudence.

Le recrutement des membres du Conseil d'Etat devra donc s'opérer avec le plus grand soin.

Sur ce point la Commission a estimé que le projet de loi gouvernemental donnait toute satisfaction.

Ce projet prévoit pour le recrutement de l'une et de l'autre section des modalités différentes.

Alors que pour la Section d'administration il est indispensable de recourir à des juristes qui consacreront l'entièreté de leur temps à collaborer à l'institution nouvelle, il a paru indispensable de faire en outre appel pour la Section de législation à des personnes exerçant d'autres professions (magistrature, barreau, enseignement supérieure) et qui porteront le titre d'assesseurs.

En ce qui concerne les conseillers proprement dit les dispositions de l'article 35 stipulent des conditions d'âge et de capacité de nature à donner toute garantie.

Des auditeurs seront également attachés au Conseil d'Etat, leurs fonctions consisteront à s'occuper spécialement de l'instruction des affaires et des enquêtes auxquelles il y aura lieu de procéder. Ils formeront l'élément jeune du Conseil d'Etat, seront recrutés par voie de concours et constitueront la pépinière dans laquelle se recruteront les futurs conseillers.

L'âge de la retraite des conseillers est fixée à 67 ans; ce qui se justifie par le travail considérable auquel ils seront astreints; celui des auditeurs à 65 ans.

\*  
\*\*

Om te sluiten, nog een paar woorden over de rechtspleging vóór den Raad van State en over deszelfs samenstelling.

De proceduur, waarvan de bijzonderheden bij Koninklijke besluiten zullen worden geregeld, zal in beginsel geschreven zijn, en steeds op tegenspraak.

De menigvuldigheid der zaken die aan den Raad van State zullen worden voorgelegd, dringt die oplossing op.

De Raad van State zal niettemin de partijen mogen oproepen en hooren. In geval een Regeeringscommissaris wordt benoemd, zal de Afdeeling de partijen hiervan in kennis brengen en haar laten weten dat zij het recht hebben om gehoord te worden. Aldus zullen beide partijen steeds op volkomen gelijken voet worden gesteld (art. 18).

De samenstelling van den Raad van State heeft, harerzijds, de gansche aandacht van de Commissie gaande gehouden.

De Raad van State is inderdaad geroepen om een aanzienlijke rol te vervullen, en het hoeft niet uit het oog verloren dat zijn taak zeer zwaar zal zijn, vooral in den beginne, wanneer de rechtspraak zal dienen vastgelegd.

De aanwerving van de leden van den Raad van State zal dus met de grootste zorg moeten geschieden.

In dit opzicht, was de Commissie van oordeel dat het wetsontwerp van de Regeering volledige voldoening schonk.

Dit ontwerp voorziet voor de aanwerving van de eene en de andere afdeeling verschillende modaliteiten.

Dan wanneer het voor de Afdeeling Administratie onontbeerlijk is toevlucht te nemen tot rechtsgeleerden die gansch hun tijd zullen besteden om mede te werken aan de nieuwe inrichting, lijkt het onmisbaar, daarenboven, voor de Afdeeling Wetgeving beroep te doen op personen die andere ambten uitoefenen (magistratuur, balie, hooger onderwijs) en die den titel van bijzitters zouden hebben.

Wat de eigenlijke raadsheeren betreft, voorzien de bepalingen van artikel 35 ouderdoms- en bekwaamheidsvoorwaarden van aard om allen waarborg aan te bieden.

Auditeurs zullen eveneens aan den Raad van State worden gehecht; hun functies zullen bestaan in het zich bijzonder bezighouden met de voorbereiding der zaken en met de onderzoeken waartoe zal dienen overgegaan. Zij zullen het jong element van den Raad van State uitmaken, zullen bij wijze van vergelijkend examen worden aangeworven en zullen de kweekschool vormen, waaruit de toekomstige raadsheeren zullen worden genomen.

De pensioenleeftijd van de raadsheeren is bepaald op 67 jaar; dit vindt zijn reden in den aanzienlijken arbeid door hen te vervullen; die der auditeurs, op 65 jaar.

Le régime des pensions s'inspire de celui qui est en vigueur pour les membres de la magistrature (art. 56).

Enfin, en ce qui concerne les connaissances linguistiques des membres du Conseil et des auditeurs, le projet de loi est conçu de façon à pouvoir constituer des chambres françaises et flamandes qui se partageront les affaires selon les exigences de la loi et de la pratique.

Toutes les garanties nécessaires au recrutement et au bon fonctionnement du Conseil d'Etat se trouvent ainsi, croyons-nous, réunies; elles contribueront à la réalisation d'une réforme dont Edmond Picard a pu dire, dans la préface du tome VI des *Pandectes belges*, qu'elle constitue le problème le plus grave et le plus digne d'exciter une émotion profonde dont il lui avait été donné de s'occuper au cours de sa longue carrière.

C'est avec ce même sentiment que la Commission dépose son rapport et vous invite à voter le projet gouvernemental tel qu'il a été amendé dans le texte reproduit ci-après.

*Le Rapporteur,*  
A. KLUYSKENS.

*Le Président,*  
J. PONCELET.

Wat de pensioensregeling betreft, nam men een voorbeeld aan deze voor de leden van de magistratuur (art. 56).

Ten slotte, wat de taalkennis van de leden van het Hof en van de auditeurs betreft, werd het wetsontwerp derwijze opgevat dat Fransche en Vlaamsche Kamers kunnen gevormd worden, welke de zaken onder elkaar zullen verdeelen, volgens de eischen van de wet en van de practijk.

Hiermede hebben wij, naar onze meening, al de waarborgen opgesomd, welke noodig zijn voor de aanwerving en de goede werking van den Raad van State; zij zullen het hunne bijdragen tot de totstandkoming van een hervorming waarvan Edmond Picard, in het voorbericht van deel VI der *Pandectes belges*, heeft mogen zeggen, dat deze wel het ernstigst vraagstuk is en het meest waard om een diepe ontroering te verwekken, waarmede hij in den loop van zijn lange loopbaan te doen had.

Met hetzelfde gevoelen beziel, dient uw Commissie haar verslag in en noodigt zij U uit het Regeeringsontwerp, zooals het in navolgenden tekst werd gewijzigd, aan te nemen.

*De Verslaggever,*  
A. KLUYSKENS.

*De Voorzitter,*  
J. PONCELET.

**TEXTE PROPOSÉ PAR LE GOUVERNEMENT  
ET LA COMMISSION**

Article premier. — Il y a pour la Belgique et le Congo belge un Conseil d'Etat comprenant une Section de législation et une Section d'administration.

**TITRE PREMIER.**

**DE LA SECTION DE LEGISLATION.**

Art. 2. — La Section de législation donne un avis motivé sur le texte de tous avant-projets, projets, propositions de lois et amendements à ces projets et propositions, ainsi que sur tous projets de règlements dont elle est saisie par le Président de l'une des Chambres législatives ou par le Premier Ministre.

Art. 3. — Le Premier Ministre peut charger la Section de législation de rédiger le texte d'avant-projets de lois, de décrets, de règlements ou d'amendements, dont il détermine la matière et l'objet.

**TITRE II.**

**DE LA SECTION D'ADMINISTRATION.**

Art. 4. — La Section d'administration donne aux ministres des avis motivés; elle statue par voie d'arrêts dans les cas prévus au chapitre II du présent titre.

**CHAPITRE PREMIER.**

**Des avis motivés.**

Art. 5. — La Section n'est consultée et n'émet d'avis que sur les difficultés et contestations qu'il appartient au pouvoir exécutif de résoudre ou de trancher.

Art. 6. — Les ministres peuvent soumettre à l'avis de la Section d'administration toutes questions et affaires d'ordre administratif, à l'exclusion de celles qui sont visées à l'article 15.

Ils peuvent notamment demander cet avis :

1° Sur les recours au Roi ouverts aux communes par l'article 77 de la loi communale en tant qu'ils visent les refus d'approbation des délibérations prises sur les objets visés aux 2°, 4° et 6° du dit article;

2° Sur les recours et décisions soumis au Roi en vertu des articles 88, 132, 150, 151 et 152 de la loi communale;

**TEKST DOOR DE REGEERING EN DE COMMISSIE  
VOORGESTELD**

Eerste artikel. — Voor België en Belgisch-Congo bestaat een Raad van State, omvattende een Afdeling voor Wetgeving (Afdeling Wetgeving) en een Afdeling voor Administratieve Zaken (Afdeling Administratie).

**TITEL I.**

**AFDEELING WETGEVING.**

Art. 2. — De Afdeling Wetgeving dient van gemotiveerd advies over den tekst van alle voorontwerpen, ontwerpen, voorstellen van wetten, en amendementen op deze ontwerpen en voorstellen, zoomede over alle ontwerpen van reglementen, die bij haar door den Voorzitter van een der Wetgevende Kamers of door den Eerste-Minister zijn aanhangig gemaakt.

Art. 3. — De Eerste-Minister kan de Afdeling Wetgeving belasten met het opmaken van den tekst van voorontwerpen van wetten, van decreten, van reglementen of van amendementen, waarvan de stof en het voorwerp door hem worden vastgesteld.

**TITEL II.**

**AFDEELING ADMINISTRATIE.**

Art. 4. — De Afdeling Administratie dient den ministers van gemotiveerd advies; in de gevallen voorzien bij hoofdstuk II van dezen titel, doet zij uitspraak bij wijze van arresten.

**HOOFDSTUK EEN.**

**Gemotiveerde adviezen.**

Art. 5. — De Afdeling wordt enkel geraadpleegd en dient slechts van advies over de moeilijkheden en geschillen, waarvan de oplossing of de beslechting tot de bevoegdheid der uitvoerende macht behoort.

Art. 6. — De ministers mogen aan het advies der Afdeling Administratie onderwerpen alle zaken en aangelegenheden van administratieve aard, met uitzondering van deze bedoeld bij artikel 15.

Zij mogen, onder meer, dit advies inwinnen omtrent :

1° De beroepen, welke de gemeenten bij den Koning openstaan krachtens artikel 77 der gemeentewet, voor zoover het gaat over onthouding van goedkeuring aan de beslissingen over de punten, bedoeld bij 2°, 4° en 6° van genoemd artikel;

2° De beroepen en beslissingen aan den Koning onderworpen krachtens de artikelen 88, 132, 150, 151 en 152 der gemeentewet;



3° Sur les demandes adressées au Gouvernement en vertu de l'article 16, alinéa 2, de la loi du 10 mars 1925 concernant les distributions d'énergie électrique;

4° Sur les demandes d'indemnité adressées à l'Etat dans les cas où la Constitution et les lois ne donnent pas d'action en justice au requérant;

5° Sur les plaintes ou réclamations basées sur l'absence ou le retard de la décision qu'une autorité administrative a le devoir de prendre en vertu des lois et règlements;

6° Sur les difficultés relatives à la compétence respective des départements ministériels ou à celle des autorités provinciales et communales ou des établissements publics;

7° Sur les demandes tendant à voir rapporter pour incompétence, pour excès ou détournement de pouvoir, ou pour inobservation des formes légales, un arrêté ou un règlement pris par le Roi;

8° Sur les recours ou demandes tendant à voir annuler, pour incompétence, pour excès ou détournement de pouvoir, ou pour inobservation des formes légales, un arrêté, une ordonnance ou un règlement pris par un ministre, par une autorité provinciale ou communale, par le Gouverneur général de la Colonie ou une autre autorité coloniale, ou par un établissement public.

Art. 7. — L'avis de la Section d'administration doit être demandé par le ministre compétent :

1° Sur les recours au Roi prévus par l'article 13 de la loi du 21 décembre 1927, relative aux commis de carrière, employés, techniciens, agents de police et généralement tous les préposés des communes et des administrations subordonnées;

2° Sur les recours au Roi et les propositions de décisions à prendre par le Roi, prévus par l'article 25 de la loi organique de l'enseignement primaire;

3° Sur les propositions de destitution ou de révocation, de mise en non-activité avec ou sans traitement d'attente, de rétrogradation ou de changement de poste entraînant une réduction de traitement ou de remise, de suspension de plus de trois mois, de retenues sur traitements et remises, de réparations envers l'Etat dont ne connaissent ni la Cour des Comptes ni les tribunaux ordinaires, visant les fonctionnaires et agents des administrations de l'Etat, formulées par les ministres compétents; néanmoins, l'avis du Conseil d'Etat ne doit pas être demandé en vertu du présent alinéa lorsque la révocation ne peut souffrir le moindre retard, et dans ce cas le texte de la décision doit préciser les motifs de l'urgence;

4° Sur les propositions de mise en disponibilité par suppression d'emploi ou par retrait d'emploi dans l'intérêt du service, lorsque ces mesures ont un caractère individuel;

3° De aanvragen aan de Regeering gedaan krachtens artikel 16, lid. 2, der wet van 10 Maart 1925 betreffende de electriciteitsvoorziening;

4° De vorderingen om vergoeding tot den Staat gericht, telkens wanneer de Grondwet en de wetten den eischer geen rechtsingang verleenem;

5° De klaag- of bezwaarschriften, gesteund op het uitblijven of de laattijdigheid der beslissing, welke een administratieve overheid krachtens de wetten en reglementen te nemen heeft;

6° De moeilijkheden betreffende de onderscheidenlijke bevoegdheid van de ministerieele departementen of deze van de overheden der provinciën, gemeenten of openbare instellingen;

7° De aanvragen tot intrekking, wegens onbevoegdheid, overschrijding of afwending van macht, of wegens niet-nakoming der wettelijke vormen, van een door den Koning genomen besluit of reglement;

8° De beroepen of aanvragen tot vernietiging, wegens onbevoegdheid, overschrijding of afwending van macht, of wegens niet-nakoming van de wettelijke vormen van een besluit, een verordening of een reglement, genomen door een minister, een provinciale of gemeentelijke overheid, door den Gouverneur-Generaal der Kolonie of een andere koloniale overheid of door een openbare instelling.

Art. 7. — De bevoegde minister moet het advies der Afdeling Administratie inwinnen omtrent :

1° De beroepen op den Koning, voorzien bij artikel 13 der wet van 21 December 1927, betreffende de beroepsklerken, beambten, technici, agenten van politie en over 't algemeen al de bedienden der gemeenten en daaraan ondergeschikte besturen;

2° De beroepen op den Koning en de voorstellen van door den Koning te nemen beslissingen, voorzien bij artikel 25 der wet tot inrichting van het lager onderwijs;

3° De voordrachten van de bevoegde ministers tot ontslag of afzetting, tot op non-activiteitstelling al of niet met wachtgeld, tot terugstelling of verandering in de betrekking met daaruit volgende verlaging van wedde of percentsloon, tot schorsing voor langer dan drie maanden, tot inhouding op wedden en percentsloonen, tot schadeloosstelling jegens den Staat waarvan het Rekenhof noch de gewone rechtbanken kennis nemen, welke betrekking hebben op de ambtenaren, beambten en bedienden der Rijksbesturen; het advies van den Raad behoeft evenwel niet te worden gevraagd ingevolge onderhavig lid, wanneer de afzetting niet het minste uitstel gedooft, in welk geval de redenen der urgentie in den tekst der beslissing nauwkeurig moeten aangegeven worden;

4° De voordrachten tot in beschikbaarstelling wegens ambtsopheffing of wegens ambtsontheffing in het belang van den dienst, wanneer deze maatregelen een individueel karakter dragen;

5° Sur les recours au Roi prévus par l'article 11 de la loi du 3 août 1919, complétée par les lois des 21 juillet 1924 et 28 décembre 1931, facilitant aux mutilés, combattants, mobilisés, etc., l'admission aux fonctions et emplois publics;

6° Sur les recours au Roi et les décisions à prendre par le Roi en vertu des articles 7, alinéa 3; 8, alinéas 4 et 5; 11, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 10 mars 1925 concernant les distributions d'énergie électrique;

7° Dans tous les cas où un décret impose cette obligation au ministre des Colonies.

Art. 8. — Tout intéressé peut, par requête adressée au Conseil d'Etat dans les conditions, formes et délais qui seront déterminés par arrêté royal, saisir la Section d'administration des difficultés, demandes, réclamations, plaintes et recours visés par les alinéas 2 et suivants de l'article 6 ainsi que par l'article 7.

Art. 9. — A moins qu'elle ne soit déjà saisie de l'affaire en cause par le Gouvernement, la Section d'administration, après constatation de la recevabilité de la requête, communique copie de celle-ci, pour notification, au ministre compétent; celui-ci soumet le dossier de l'affaire à la Section dans les délais qui seront fixés par arrêté royal.

Art. 10. — Dans les formes et délais à déterminer par arrêté royal, la Section d'administration invite les intéressés qui ont introduit, soit une demande ou une réclamation auprès du Gouvernement, soit la requête prévue à l'article 8, à produire leurs moyens par écrit; elle peut convoquer et entendre tous intéressés; elle peut réclamer des renseignements aux ministres compétents; lorsque ces derniers en font la demande, elle entend leurs délégués et dans ce cas elle avise les intéressés qu'ils ont le droit d'être entendus par elle.

Les intéressés peuvent être assistés dans les conditions à déterminer par arrêté royal.

Art. 11. — La Section d'administration donne ses avis dans les délais qui seront déterminés par arrêté royal. A l'expiration de ces délais, il peut être passé outre à l'absence d'avis.

A moins que la Section n'estime que l'intérêt général s'y oppose, les avis sont rendus publics et communiqués aux intéressés qui ont introduit, soit une demande ou une réclamation auprès du Gouvernement, soit la requête prévue à l'article 8.

Notification des avis est donnée sans délai aux ministres compétents.

Art. 12. — Les décisions relatives à toutes affaires au sujet desquelles la Section d'administration a émis

5° De beroepen op den Koning, voorzien bij artikel 11 der wet van 3 Augustus 1919, aangevuld bij de wetten van 21 Juli 1924 en 28 December 1931, waarbij den verminkten, strijders, gemobiliseerden, enz., de toegang tot de openbare ambten en betrekkingen vergemakkelijkt wordt;

6° De beroepen op den Koning en de beslissingen door den Koning te nemen krachtens de artikelen 7, lid 3; 8, lid 4 en lid 5; 11, eerste lid, der wet van 10 Maart 1925 betreffende de electriciteitsvoorziening;

7° Alle gevallen waarin deze verplichting bij een decreet aan den Minister van Koloniën is opgelegd.

Art. 8. — Ieder belanghebbende mag, bij verzoekschrift aan den Raad van State, gesteld onder de voorwaarden, in de vormen en binnen de tijdsbestekken bij Koninklijk besluit te bepalen, bij de Afdeling Administratie aanhangig maken, de moeilijkheden, aanvragen, reclamaties, klachten en beroepen, bedoeld bij lid 2 en volgende van artikel 6, zoome de bij artikel 7.

Art. 9. — Tenzij de Regeering haar de zaak reeds heeft aanhangig gemaakt, deelt de Afdeling Administratie, na de ontvankelijkheid van het verzoekschrift te hebben geconstateerd, voor kennisgeving afschrift daarvan mede aan den bevoegden Minister; deze onderwerpt het dossier der zaak aan de Afdeling binnen den tijd bij Koninklijk besluit te bepalen.

Art. 10. — De belanghebbenden die, hetzij een aanvraag of een bezwaarschrift bij de Regeering, hetzij het verzoekschrift voorzien bij artikel 8 ingediend hebben, worden door de Afdeling Administratie, naar de vormen en binnen den tijd bij Koninklijk besluit te bepalen, aangezocht de middelen tot staving hunner aanvraag schriftelijk voor te brengen; zij mag elken belanghebbende oproepen en hooren; zij mag de bevoegde ministers om inlichtingen verzoeken; zij hoort, op verzoek van laatstgenoemden, dezer afgevaardigden, in welk geval zij de belanghebbenden er van verwittigd dat zij het recht hebben door haar te worden gehoord.

De belanghebbenden mogen bijgestaan worden onder de voorwaarden bij Koninklijk besluit te bepalen.

Art. 11. — De Afdeling Administratie brengt hare adviezen uit binnen den tijd bij Koninklijk besluit te bepalen. Na verloop van dezen tijd behoeft niet langer op deze adviezen te worden gewacht.

De adviezen worden publiek gemaakt en medege-deeld aan de belanghebbenden die, hetzij een aanvraag of een bezwaarschrift bij de Regeering, hetzij het verzoekschrift volgens artikel 8 ingediend hebben, tenzij de Afdeling oordeelt dat zulks strijdt met het algemeen belang.

Aan de bevoegde ministers wordt ten spoedigste van de adviezen schriftelijk kennis gegeven.

Art. 12. — In de beslissingen betreffende alle aan-gelegenheden, waaromtrent de Afdeling Adminis-

son avis visent expressément cet avis et en indiquent le sens.

Art. 13. — Toute décision relative à l'une des matières énumérées à l'article 7 et qui n'est pas conforme à l'avis émis par la Section d'administration, doit être délibérée en Conseil des ministres elle est dûment motivée et publiée *in extenso* au *Moniteur*, précédée d'un Rapport au Roi contenant le texte du dispositif de l'avis de la Section.

Art. 14. — Lorsque les affaires communiquées à l'avis de la Section d'administration sont assujetties à un délai légal ou réglementaire de décision, ce délai est prolongé d'office du nombre de jours qui se seront écoulés entre la date de l'envoi du dossier administratif au Conseil d'État et celle de la réception de l'avis de la Section d'administration par le ministre compétent.

## CHAPITRE II.

### Des arrêts.

Art. 15. — La Section d'administration statue par voie d'arrêts :

1<sup>o</sup> Sur les recours prévus par les articles 85, 85bis, 93, 109, 114bis et 122 de la loi communale;

2<sup>o</sup> Sur les recours prévus par l'article 7 de la loi du 21 décembre 1927, relative aux commis de carrière, employés, techniciens, agents de police et généralement tous les préposés des communes et des administrations subordonnées;

3<sup>o</sup> Sur les recours prévus par les articles 1, 3 et 4 de la loi du 6 août 1909, relative à la stabilité des emplois dépendant des établissements publics de bienfaisance et des monts-de-piété;

4<sup>o</sup> Sur les recours prévus aux titres V et VI de la loi électorale communale;

5<sup>o</sup> Sur les requêtes prévues à l'article 7 de la loi du 11 octobre 1919 modifiée par la loi du 23 juillet 1924 et relative à la résiliation et à la révision de certains contrats conclus avant ou pendant la guerre;

6<sup>o</sup> Sur les appels prévus au 2<sup>o</sup> alinéa de l'article 15 et au dernier alinéa de l'article 26 de l'arrêté royal du 10 août 1933 concernant la police des établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes;

7<sup>o</sup> Sur les recours prévus aux alinéas 4 et 5 de l'article 19 et au 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 33 ainsi que sur les différends visés au 2<sup>o</sup> alinéa du dit article 33 de la loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique;

tratie haar advies heeft uitgebracht, wordt uitdrukkelijk melding gemaakt van dit advies onder aanduiding van den zin waarin het luidt.

Art. 13. — Over alle beslissing omtrent een der aangelegenheden opgesomd onder artikel 7 en die niet overeenstemt met het advies van de Afdeling Administratie, moet in den Ministerraad beraadslaagd worden; zij wordt behoorlijk met redenen omkleed en in haar geheel in den *Moniteur* bekendgemaakt, voorafgegaan van een verslag aan den Koning, waarin de tekst van het beschikkend gedeelte van het advies der Afdeling voorkomt.

Art. 14. — Wanneer op de zaken die aan de Afdeling Administratie voor advies zijn medegeedeeld, een wettelijke of reglementaire beslissingstermijn is gesteld, wordt deze termijn ambtshalve verlengd met zooveel dagen als er verstreken zijn tusschen den datum waarop het administratief dossier naar den Raad van State werd opgezonden en dezen waarop het advies van de Afdeling Administratie bij den bevoegden minister is ingekomen.

## HOOFDSTUK II.

### Arresten.

Art. 15. — De Afdeling Administratie doet uitspraak bij wijze van arresten op :

1<sup>o</sup> De beroepen voorzien bij de artikelen 85, 85bis, 93, 109, 114bis en 122 der gemeentewet;

2<sup>o</sup> De beroepen voorzien bij artikel 7 der wet van 21 December 1927, betreffende de beroepsklerken, beambten, technici, agenten van politie en, over 't algemeen, al de bedienden der gemeenten en daaraan ondergeschikte besturen;

3<sup>o</sup> De beroepen voorzien bij de artikelen 1, 3 en 4 der wet van 6 Augustus 1909, omtrent de stabiliteit der gemeentebedieningen ahangende van de openbare instellingen van weldadigheid en van de bergen van barmhartigheid;

4<sup>o</sup> De beroepen voorzien bij de titels V en VI der gemeentekieswet;

5<sup>o</sup> De verzoekschriften voorzien bij artikel 7 der wet van 11 October 1919, gewijzigd bij de wet van 23 Juli 1924, met betrekking tot het verbreken en het herzien van sommige vóór of tijdens den oorlog afgesloten contracten;

6<sup>o</sup> De hogere beroepen voorzien bij het tweede lid van artikel 15 en bij het laatste lid van artikel 26 van het Koninklijk besluit van 10 Augustus 1933, betreffende de politie op de als gevaarlijk, schadelijk of hinderlijk ingedeelde inrichtingen;

7<sup>o</sup> De beroepen voorzien bij lid 4 en lid 5 van artikel 19 en bij het eerste lid van artikel 33, zoomede de geschillen bedoeld bij het tweede lid van voornoemd artikel 33 der wet van 27 November 1891 op den openbaren onderstand;

8° Sur les résolutions, recours et conflits visés au dernier alinéa de l'article 19 ainsi qu'aux articles 22 et 88 de la loi du 10 mars 1925, organique de l'assistance publique.

Art. 16. — Les recours, appels et requêtes visés à l'article 15 sont introduits par écrit auprès du Conseil d'État dans les formes et délais déterminés par arrêté royal.

Art. 17. — La Section d'administration notifie au ministre compétent tous recours, appels ou requêtes dont elle est saisie et sur lesquels elle doit statuer en vertu de l'article 15.

Dans les délais qui seront fixés par arrêté royal, le ministre soumet à la Section le dossier administratif de l'affaire.

Le Gouvernement a le droit d'être entendu par l'organe de commissaires désignés par lui.

Art. 18. — L'instruction a lieu par écrit.

Néanmoins, la Section peut convoquer et entendre les parties. Dans le cas où un commissaire du Gouvernement est désigné, la Section en avise les parties et les informe qu'elles ont le droit d'être entendues.

Les parties peuvent être assistées dans les conditions à déterminer par arrêté royal.

Art. 19. — La Section d'administration correspond directement avec les ministres, les gouverneurs de province, les autorités communales et les administrations publiques subordonnées.

Elle a le droit de se faire fournir par ces autorités et administrations tous documents et renseignements relatifs aux affaires sur lesquelles elle est appelée à statuer.

Art. 20. — S'il y a lieu à enquête, la Section d'administration ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par le conseiller ou l'auditeur qu'elle aura commis.

Art. 21. — Dans le cas où une affaire n'est pas en état à l'expiration du délai légal ou réglementaire de décision, la Section d'administration peut, par un arrêt motivé, proroger ce délai dans la mesure qui s'impose. Cette prorogation peut, en cas de nécessité, être renouvelée sans, toutefois, que la durée totale des prorogations puisse excéder le double du délai organique.

Art. 22. — Les audiences de la Section d'administration, siégeant en vertu de l'article 15, sont publiques, à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre et les mœurs; dans ce cas, la Section le déclare par un arrêt.

Art. 23. — Tout arrêt est motivé; il est prononcé en audience publique.

Tout arrêt interlocutoire ou définitif est notifié aux parties ainsi qu'au ministre compétent.

8° De beslissingen, beroepen en geschillen voorzien bij het laatste lid van artikel 19, zoomede bij de artikelen 22 en 88 der wet van 10 Maart 1925, tot inrichting van den openbaren onderstand.

Art. 16. — De beroepen, hogere beroepen en verzoekschriften, bedoeld bij artikel 15, worden bij den Raad van State schriftelijk ingediend in de vormen en binnen den tijd bij Koninklijk besluit bepaald.

Art. 17. — De Afdeeling Administratie stelt den bevoegden Minister in kennis met alle beroepen, hogere beroepen en verzoekschriften, die bij haar zijn ingediend en waarover zij krachtens artikel 15 moet uitspraak doen.

Het administratief dossier der zaak wordt door den Minister aan de Afdeeling onderworpen binnen den tijd bij Koninklijk besluit te bepalen.

De Regeering heeft het recht te worden gehoord bij monde van door haar aangewezen commissarissen.

Art. 18. — De behandeling geschiedt schriftelijk.

De Afdeeling kan echter de partijen oproepen en hooren. Is een commissaris der Regeering aangewezen, zoo laat de Afdeeling dit weten aan de partijen en verwittigt deze dat zij er toe gerechtigd zijn te worden gehoord.

De partijen mogen bijgestaan worden onder de voorwaarden bij Koninklijk besluit te bepalen.

Art. 19. — De Afdeeling Administratie correspondeert rechtstreeks met de Ministers, de provinciegouverneurs, de gemeentelijke overheden en de ondergeschikte openbare besturen.

Zij is er toe gerechtigd om zich alle bescheiden en inlichtingen omtrent de zaken waarover zij zich uit te spreken heeft, door deze overheden en besturen te doen verstrekken.

Art. 20. — Bestaat er aanleiding tot onderzoek, dan beveelt de Afdeeling Administratie dat daartoe, hetzij op hare terechtzitting, hetzij door den door haar gecommitteerden raadsheer of auditeur wordt overgegaan.

Art. 21. — Wanneer een zaak, na afloop van den wettelijken of reglementairen beslissingstermijn, niet in staat van wijzen is, kan de Afdeeling Administratie, bij gemotiveerd arrest, dezen termijn voor den benodigden tijd verlengen. Zoo noodig, kan deze verlenging vernieuwd worden, zonder dat evenwel de totale duur der verlengingen het dubbele van den organieken termijn mag overtreffen.

Art. 22. — De terechtzittingen van de Afdeeling Administratie, zetelende krachtens artikel 15, zijn publiek tenware zulks voor de orde en de zeden gevaar mocht opleveren; in dat geval wordt zulks door de Afdeeling bij arrest verklaard.

Art. 23. — Elk arrest is gemotiveerd; het wordt uitgesproken in publieke terechtzitting.

Alle interlocutoir of eindarrest wordt den partijen zoomede den bevoegden minister, schriftelijk ter kennis gebracht.

Art. 24. — Les arrêts de la Section d'administration sont rendus en dernier ressort.

Ils ne peuvent être déférés à la Cour de Cassation que pour vice de forme ou incompétence.

Art. 25. — Lorsque, après cassation, l'affaire est renvoyée à la Section d'administration composée d'autres membres, cette juridiction se conforme à la décision de la Cour de Cassation sur le point de droit jugé par cette cour.

Art. 26. — La procédure à suivre devant la Section d'administration dans les cas visés à l'article 15, sera déterminée par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des ministres. Cette procédure sera conforme aux règles fixées au présent chapitre; elle assurera aux intéressés les garanties nécessaires pour la défense de leurs droits; eu égard au caractère généralement urgent des arrêts, elle s'inspirera des dispositions applicables aux jugements rendus par les tribunaux de première instance en matière sommaire.

Art. 27. — L'article 258 du Code Pénal relatif au déni de justice est applicable aux membres du Conseil d'Etat dans les matières prévues à l'article 15.

### TITRE III.

#### DE L'EMPLOI DES LANGUES AU CONSEIL D'ETAT.

Art. 28. — Les textes soumis à la Section de législation par application de l'article 2, sont établis en langue française et en langue néerlandaise.

L'examen de la Section porte tant sur les textes rédigés dans chacune des deux langues que sur la concordance de ces textes.

L'avis de la Section est formulé dans les deux langues.

Art. 29. — Lorsque la Section de législation est chargée de rédiger un des avant-projets visés à l'article 3, elle en établit le texte en langue française et en langue néerlandaise.

Art. 30. — Les avis émis par la Section d'administration en vertu des dispositions du chapitre premier du titre II, sont formulés dans la langue dont l'article 4, par. 1<sup>er</sup>, de la loi du 28 juin 1932 impose l'emploi.

Art. 31. — Les arrêts rendus par la Section d'administration en vertu de l'article 15, sont rédigés en langue française et en langue néerlandaise.

Ils sont prononcés en la langue dans laquelle est rédigée la décision rendue en premier ressort ou, lorsque la Section statue en premier et dernier ressort, dans la langue dont l'article 4, par. 1<sup>er</sup>, de la loi du 28 juin 1932 impose l'emploi.

Art. 24. — De arresten der Afdeeling Administratie worden in hoogsten aanleg gewezen.

Zij kunnen slechts wegens vormgebrek of onbevoegdheid bij het Hof van Verbreking aangebracht worden.

Art. 25. — Wanneer de zaak, na verbreking, naar de uit andere leden samengestelde Afdeeling Administratie is verwezen, schikt zich dit rechtscollege naar de beslissing van het Hof van Verbreking, wat het rechtspunt betreft waarover dit Hof heeft gevonst.

Art. 26. — De procedure welke in de bij artikel 15 bedoelde gevallen voor de Afdeeling Administratie dient in acht genomen, wordt vastgesteld bij in Ministerraad overlegde Koninklijke besluiten. Deze procedure moet overeenstemmen met de in dit hoofdstuk gestelde regelen; aan de belanghebbenden moet zij de noodige waarborgen voor de verdediging hunner rechten bieden; ten aanzien van den meestal spoedeischenden aard der arresten, zal zij zich gedragen naar de bepalingen toepasselijk op de vonnissen welke door de rechtbanken van eersten aanleg in summier behandeling worden gewezen.

Art. 27. — Artikel 258 van het Strafwetboek, betreffende de rechtsweigering is, ter zake van de bij artikel 15 voorziene aangelegenheden, toepasselijk op de leden van den Raad van State.

### TITEL III.

#### TAALGEBRUIK IN DEN RAAD VAN STATE.

Art. 28. — De teksten welke bij toepassing van artikel 2 aan de Afdeeling Wetgeving worden onderworpen, zijn in de Nederlandsche en de Fransche taal gesteld.

Het onderzoek der Afdeeling loopt zoowel over de in ieder der twee talen gestelde teksten als over dezer overeenstemming.

Het advies van de Afdeeling wordt in de twee talen gesteld.

Art. 29. — Wanneer de Afdeeling Wetgeving belast is met het opstellen van een der bij artikel 3 bedoelde voorontwerpen, wordt de tekst er van in de Nederlandsche en in de Fransche taal gesteld.

Art. 30. — De adviezen, die door de Afdeeling Administratie, krachtens het bepaalde in hoofdstuk I van titel II, worden uitgebracht, dienen gesteld in de taal waarvan artikel 4, par. 1 der wet van 28 Juni 1932 het gebruik oplegt.

Art. 31. — De arresten, welke door de Afdeeling Administratie krachtens artikel 15 worden gewezen, dienen in het Nederlandsch en in het Fransch gesteld.

Zij worden uitgesproken in de taal waarin de in eersten aanleg gewezen beslissing is gesteld of, wanneer de Afdeeling in eersten en hoogsten aanleg beschikt, in de taal waarvan artikel 4, par. 1 der wet van 28 Juni 1932 het gebruik oplegt.

Art. 32. — Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres déterminera l'ensemble des règles relatives à l'emploi des langues au Conseil d'Etat en conformité des dispositions du présent titre et en s'inspirant des principes de la loi du 28 juin 1932, relative à l'emploi des langues en matière administrative, ainsi que de la loi du 15 juin 1935, concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

#### TITRE IV.

##### DE L'ORGANISATION DU CONSEIL D'ETAT.

###### CHAPITRE PREMIER.

###### Dispositions générales.

Art. 33. — Le Conseil d'Etat est composé de onze membres étant un premier président, un président, et neuf conseillers.

Il comporte en outre cinq auditeurs, un greffier et deux greffiers adjoints ou plus.

Art. 34. — D'autre part, la Section de législation comprend des assesseurs dont le nombre ne peut dépasser dix.

Art. 35. — Nul ne peut être nommé membre du Conseil d'Etat ou assesseur de la Section de législation, s'il n'a 35 ans accomplis, s'il n'est docteur en droit, et s'il n'a, pendant au moins dix ans, suivi le barreau, occupé des emplois d'administration générale ou des fonctions judiciaires, ou enseigné le droit dans une université belge.

Art. 36. — Nul ne peut être nommé auditeur s'il n'a 25 ans accomplis, s'il n'est docteur en droit, et s'il n'a satisfait pendant au moins deux ans à l'une des autres conditions indiquées à l'article 35.

Les auditeurs sont recrutés au moyen d'un concours dont les conditions d'admission et le programme sont déterminés par arrêté royal, de l'avis du Conseil des ministres et du Conseil d'Etat.

Art. 37. — Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est âgé de 27 ans accomplis et s'il n'est docteur en droit.

Nul ne peut être nommé greffier adjoint s'il n'a 21 ans accomplis et s'il n'est docteur en droit.

Art. 38. — Un président, un conseiller, un auditeur et le greffier doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales; quatre conseillers, deux auditeurs et au moins un greffier adjoint doivent justifier de la connaissance de la langue française; quatre conseillers, deux auditeurs et au moins un greffier adjoint doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

Ces justifications sont faites conformément aux dispositions de l'article 40 de la loi du 21 mai 1929

Art. 32. — Bij een in den Ministerraad overlegd Koninklijk besluit wordt, overeenkomstig de bepalingen van dezen titel en met inachtneming van de principes der wet van 28 Juni 1932, betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken, zoomede der wet van 15 Juni 1935, betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, het complex van de regelen met betrekking tot het gebruik der talen in den Raad van State vastgesteld.

#### TITEL IV.

##### ORGANISATIE VAN DEN RAAD VAN STATE.

###### HOOFDSTUK EEN.

###### Algemeene bepalingen.

Art. 33. — De Raad van State is samengesteld uit elf leden, die zijn : een Eerste-Voorzitter, een Voorzitter en negen raadsheeren.

Bovendien telt hij vijf auditeurs, een griffier en twee of meer adjunct-griffiers.

Art. 34. — Daarenboven telt de Afdeeling Wetgeving bijzitters, doch niet meer dan tien.

Art. 35. — Niemand kan tot lid van den Raad van State of tot bijzitter van de Afdeeling Wetgeving benoemd worden, tenzij hij volle 35 jaar oud en doctor in de rechten is, mitsgaders gedurende ten minste tien jaren bij de balie is ingeschreven geweest, bedieningen van algemeen bestuur of rechterlijke ambten heeft bekleed of het recht in een Belgische Universiteit heeft gedoceerd.

Art. 36. — Niemand kan tot auditeur benoemd worden, tenzij hij volle 25 jaar oud en doctor in de rechten is, mitsgaders gedurende ten minste twee jaren voldaan heeft aan een der andere vereischten, bij artikel 35 gesteld.

De auditeurs worden aangeworven uit een vergelijkend examen, waarvan de toelatingsvoorwaarden en het programma bij Koninklijk besluit, op advies van den Ministerraad en den Raad van State, worden vastgesteld.

Art. 37. — Niemand kan tot griffier benoemd worden tenzij hij volle 27 jaar oud en doctor in de rechten is.

Niemand kan tot adjunct-griffier benoemd worden, tenzij hij volle 21 jaar oud en doctor in de rechten is.

Art. 38. — Een voorzitter, een raadsheer, een auditeur en de griffier moeten er van laten blijken dat zij de twee landstalen kennen; vier raadsheeren, twee auditeurs en ten minste een adjunct-griffier moeten er van laten blijken dat zij de Fransche taal machtig zijn; vier raadsheeren, twee auditeurs en ten minste een adjunct-griffier moeten er van laten blijken dat zij het Nederlandsch kennen.

Deze bewijzen worden geleverd overeenkomstig het bepaalde bij artikel 40 der wet van 21 Mei 1929

sur la collation des grades académiques, modifié par l'article 43, par. 8, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935, sur l'emploi des langues en matière judiciaire, ou, le cas échéant, conformément à l'article 60, par. 1, de la même loi.

Dans les nominations d'assesseurs de la Section de législation il est observé un juste équilibre au point de vue linguistique.

Art. 39. — Le premier président, le président et les conseillers sont, sous réserve des dispositions de l'article 55, nommés à vie par le Roi.

Art. 40. — Les assesseurs de la Section de législation sont nommés par le Roi pour un terme de cinq ans qui peut être renouvelé, ou pour le terme restant à courir jusqu'à l'accomplissement de leur soixante-septième année, sur une liste triple de candidats présentés par l'assemblée des membres du Conseil d'Etat.

Les présentations ont lieu en observant les règles établies aux alinéas 1, 3 et 4 de l'article 221 de la loi du 18 juin 1869.

Art. 41. — Les auditeurs sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement au concours. Ils peuvent être révoqués par le Roi, le Conseil d'Etat entendu.

Les auditeurs participent à l'instruction des affaires dans les deux sections; ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par la Section d'administration.

Art. 42. — Le greffier et les greffiers adjoints sont nommés et révoqués par le Roi.

Art. 43. — Le premier président prête, entre les mains du Roi, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

Le président, les conseillers, les assesseurs de la Section de législation, les auditeurs, le greffier et les greffiers-adjoints prêtent ce serment entre les mains du premier président.

Ils sont tenus de prêter serment dans le mois à compter du jour où leur nomination leur aura été notifiée, à défaut de quoi il peut être pourvu à leur remplacement.

Art. 44. — L'assemblée générale du Conseil d'Etat se compose des premier président, président et conseillers. Elle est présidée par le premier président, le président ou le plus ancien des conseillers présents.

Les assesseurs de la Section de législation assistent aux assemblées générales lorsque l'ordre du jour comporte des objets intéressant la dite section.

Ils ont voix délibérative en ce qui concerne ces objets.

op de begeving der academische graden, gewijzigd bij artikel 43, par. 8, lid 2 der wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, of, in voorkomend geval, overeenkomstig artikel 60, par. 1 van dezelfde wet.

Bij de benoemingen van de bijzitters der Afdeeling Wetgeving wordt, in taalopzicht, een billijk evenwicht in acht genomen.

Art. 39. — De eerste-voorzitter, de voorzitter en de raadsheeren worden, onder voorbehoud van het bepaalde bij artikel 55, door den Koning voor het leven benoemd.

Art. 40. — De Koning benoemt de bijzitters van de Afdeeling Wetgeving voor een vernieuwbaren termijn van vijf jaren of voor den tijd die nog te loopen blijft, totdat zij hun zeven en zestigste jaar hebben volbracht, uit een drievoudige lijst van door de vergadering der leden van den Raad van State voorgedragen candidaten.

De candidaatsstellingen geschieden met inachtneming van de regelen gesteld bij lid 1, lid 3 en lid 4 van artikel 221 der wet van 18 Juni 1869.

Art. 41. — De Koning benoemt de auditeurs uit een lijst opgemaakt naar de orde hunner rangschikking in het vergelijkend examen. Zij kunnen, den Raad van State gehoord, door den Koning ontslagen worden.

De auditeurs verleenen, in de twee Afdeelingen, hun medewerking bij de behandeling der zaken; zij kunnen belast worden met de onderzoeken, waartoe de Afdeeling Administratie heeft besloten.

Art. 42. — De Koning benoemt en ontslaat den griffier en adjunct-griffiers.

Art. 43. — De eerste-voorzitter legt, in handen van den Koning, persoonlijk of schriftelijk, den bij decreet van 20 Juli 1831 voorgeschreven eed af.

De voorzitter, de raadsheeren, de bijzitters van de Afdeeling Wetgeving, de auditeurs, de griffier en de adjunct-griffiers leggen dezen eed af in handen van den Eerste-Voorzitter.

Zij zijn tot de eedaflegging gehouden binnen de maand ingaande met den dag waarop hun benoeming hun werd bekendgemaakt, zoo niet kan in hun vervanging worden voorzien.

Art. 44. — De Algemeene Vergadering van den Raad van State is samengesteld uit den Eerste-Voorzitter, den Voorzitter en de raadsheeren. Zij wordt voorgezeten door den Eerste-Voorzitter, den Voorzitter of den oudsten der aanwezige raadsheeren.

De bijzitters van de Afdeeling Wetgeving wonen de algemeene vergaderingen bij, telkens wanneer onderwerpen met betrekking tot genoemde Afdeeling op de agenda voorkomen.

Wat deze onderwerpen betreft hebben zij beraadslagende stem.



Art. 45. — Un règlement d'ordre intérieur arrêté par l'assemblée générale du Conseil d'Etat et approuvé par arrêté royal, organise le travail des sections, fixe la tenue des séances, précise les attributions des auditeurs et détermine les devoirs des greffier et greffiers-adjoints.

Les assesseurs de la Section de législation participent avec voix délibérative à l'élaboration des dispositions du dit règlement qui ont trait à cette section.

Art. 46. — La nomination et la révocation des employés appartiennent à l'assemblée générale du Conseil d'Etat qui peut déléguer tout ou partie de ce pouvoir au premier président.

## CHAPITRE II.

### De l'organisation de la section de législation.

Art. 47. — La Section de législation est composée de trois membres du Conseil d'Etat et des assesseurs visés à l'article 34. Le Roi désigne pour le terme d'un an pour faire partie de la Section de législation le premier président ou le président du Conseil d'Etat et deux conseillers. Il désigne pour le même terme trois conseillers pour suppléer les titulaires en cas d'empêchement.

Art. 48. — La Section de législation siège au nombre de cinq membres étant les trois membres du Conseil d'Etat ou leurs suppléants, et deux assesseurs.

Les réunions ordinaires de la Section de législation sont présidées par celui des premier président ou président qui en fait partie ou, à son défaut, par le plus ancien des conseillers présents.

Exceptionnellement, la Section peut appeler en consultation sur des questions spéciales des juristes particulièrement qualifiés.

Art. 49. — En cas d'urgence, lorsque l'autorité qui saisit la Section de législation réclame communication de l'avis ou de l'avant-projet dans un délai ne dépassant pas trois jours, la Section de législation peut siéger au nombre des trois membres du Conseil d'Etat ou de leurs suppléants sans la présence des assesseurs.

Art. 50. — La Section de législation siège en assemblée générale chaque fois que le Président de l'une des Chambres législatives ou le Premier Ministre, par qui elle est consultée, lui en fait la demande.

L'assemblée générale est présidée par le premier président ou à son défaut par le président du Conseil d'Etat; à leur défaut, la présidence appartient au plus ancien des conseillers désignés en vertu de l'article 47.

Art. 45. — De werkzaamheden van de Afdelingen, het beleggen van de vergaderingen, de bevoegdheden van de auditeurs en de ambtsbezigheden van den griffier en van de adjunct-griffiers worden geregeld en bepaald bij een reglement van inwendige orde, dat door de algemeene vergadering van den Raad van State vastgesteld en bij Koninklijk besluit wordt goedgekeurd.

De bijzitters van de Afdeling Wetgeving hebben beraadslagende stem bij de voorbereiding van voornoemde reglementsbepalingen welke voornoemde Afdeling betreffen.

Art. 46. — De beambten worden benoemd en ontslagen door de algemeene vergadering van den Raad van State, die deze bevoegdheid geheel of gedeeltelijk aan den Eerste-Voorzitter kan opdragen.

## HOOFDSTUK II.

### Organisatie der Afdeling Wetgeving.

Art. 47. — De Afdeling Wetgeving is samengesteld uit drie leden van den Raad van State en uit de bijzitters bedoeld bij artikel 34. Worden door den Koning aangewezen om voor één jaar van de Afdeling Wetgeving deel uit te maken, de Eerste-Voorzitter of de Voorzitter van den Raad van State en twee raadsheeren. Hij duidt voor denzelfden duur drie raadsheeren aan om de titularissen bij verhindering te vervangen.

Art. 48. — De Afdeling Wetgeving zetelt ten getale van vijf leden, die zijn : de drie leden van den Raad van State of hunne plaatsvervangers, en twee bijzitters.

De gewone vergaderingen van de Afdeling Wetgeving worden voorgezeten door den Eerste-Voorzitter of den Voorzitter, die er deel van uitmaakt, of bij dezès ontstentenis, door den oudsten der aanwezige raadsheeren.

De Afdeling kan, bij uitzondering, over speciale kwesties bijzonder bevoegde rechtskundigen ter raadpleging oproepen.

Art. 49. — Wanneer, in spoedische gevallen, de overheid, die een zaak bij de Afdeling Wetgeving aanhangig maakt, binnen ten hoogste drie dagen mededeeling van het advies of van het voorontwerp verlangt te bekomen, mag de Afdeling Wetgeving zetelen ten getale van de drie leden van den Raad van State of van hun plaatsvervangers en zonder de aanwezigheid der bijzitters.

Art. 50. — De Afdeling Wetgeving zetelt in algemeene vergadering telkens als de Voorzitter van een der Wetgevende Kamers of de Eerste-Minister door wien zij wordt geraadpleegd, haar dit verzoekt.

De algemeene vergadering wordt voorgezeten door den Eerste-Voorzitter of, bij dezès ontstentenis, door den Voorzitter van den Raad van State; bij beider ontstentenis, wordt het voorzitterschap waargenomen

Le président de l'assemblée générale a voix délibérative même s'il ne fait pas partie de la Section de législation.

### CHAPITRE III.

#### De l'organisation de la section d'administration.

Art. 51. — La Section d'administration est composée du premier président, du président et des conseillers.

Art. 52. — La Section d'administration, en matières d'avis comme d'arrêts, siège au nombre de trois membres, y compris celui qui préside.

En matière d'avis, toute affaire peut, à la majorité des voix, être renvoyée à l'assemblée générale de la Section.

Ce renvoi est exclu pour les affaires au sujet desquelles la Section est appelée à statuer par voie d'arrêt.

Art. 53. — L'assemblée générale ainsi que les audiences et autres réunions de la Section d'administration sont présidées par le premier président, le président ou le plus ancien des conseillers présents.

### CHAPITRE IV.

#### Des rémunérations et pensions.

Art. 54. — Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et qui ne pourra être ultérieurement modifié qu'en vertu d'une loi, fixe les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres du Conseil d'Etat et aux auditeurs, ainsi que les indemnités revenant aux assesseurs de la Section de législation.

Les magistrats nommés assesseurs de la Section de législation touchent les indemnités au même titre que les autres assesseurs.

Art. 55. — Les membres du Conseil d'Etat sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont accompli l'âge de soixante-sept ans.

Art. 56. — Les membres, mis à la retraite à raison de l'âge fixé à l'article 55 et ayant vingt-cinq années de services admissibles pour la pension, dont dix ans au moins en qualité de membre du Conseil d'Etat, ont droit à l'éméritat. La pension de l'éméritat est égale au taux moyen du traitement des cinq dernières années.

Toutefois, si le membre ayant atteint l'âge de soixante-sept ans n'a pas vingt-cinq années de service, sa pension est diminuée d'un vingt-cinquième pour chaque année qui manque pour parfaire ce nombre.

Le membre reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite d'infirmités, mais n'ayant pas

door den oudsten der krachtens artikel 47 aangewezen raadsheeren. De Voorzitter der algemeene vergadering heeft meebeslissende stem, zelfs indien hij van de Afdeeling Wetgeving geen deel uitmaakt.

### HOOFDSTUK III.

#### Organisatie der Afdeeling Administratie.

Art. 51. — De Afdeeling Administratie bestaat uit den Eerste-Voorzitter, den Voorzitter en de raadsheeren.

Art. 52. — De Afdeeling Administratie zetelt, zoo voor de adviezen als voor de arresten, ten getale van drie leden, wie voorzit daaronder begrepen.

Iedere advieszaak kan bij meerderheid van stemmen naar de algemeene vergadering der Afdeeling verwezen worden.

Deze verwijzing is uitgesloten voor de zaken waartrent de Afdeeling bij wijze van arrest moet uitspraak doen.

Art. 53. — De algemeene vergadering, de terechtzittingen en andere samenkomsten der Afdeeling Administratie worden voorgezeten door den Eerste-Voorzitter, den Voorzitter of den oudsten der aanwezige raadsheeren.

### HOOFDSTUK IV.

#### Bezoldiging en pensioenen.

Art. 54. — De wedden, verhoogingen en vergoedingen van de leden van den Raad van State en de auditeurs, zoomede de vergoedingen van de bijzitters der Afdeeling Wetgeving worden vastgesteld bij een in den Ministerraad overlegd Koninklijk besluit, dat naderhand niet mag gewijzigd worden tenzij krachtens een wet.

De magistraten die tot bijzitters van de Afdeeling Wetgeving benoemd zijn, trekken de vergoedingen zoowel als de andere bijzitters.

Art. 55. — De leden van den Raad van State worden op pensioen gesteld, wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkelijkheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behooren te vervullen of wanneer zij volle zeven-en-zestig jaar oud zijn.

Art. 56. — De leden die, uit hoofde van den bij art. 55 bepaalden ouderdom op pensioen zijn gesteld en 25 pensioengerechtigde dienstjaren tellen, waarvan ten minste tien als lid van den Raad van State, worden tot het emeritaat toegelaten. Het emeritaatspensioen is gelijk aan de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaren.

Mocht echter het lid, na zijn zeven-en-zestigste jaar, nog geen vijf-en-twintig jaren dienst hebben, dan wordt zijn pensioen met één vijf-en-twintigste voor ieder tekortkomend jaar verminderd.

Het lid dat wegens gebrekkeligheden niet meer bekwaam bevonden wordt zijn functie verder te ver-

atteint l'âge de soixante-sept ans, peut être mis à la pension quel que soit son âge, après cinq années de service. La pension est liquidée, sur la base du taux moyen du traitement des cinq dernières années, à raison d'un vingt-cinquième par année de service en qualité de membre du Conseil d'Etat, et d'un soixantième par année d'autres services admissibles.

Aucune pension ne peut être supérieure au traitement qui a servi de base à sa liquidation.

La loi générale sur les pensions civiles reste applicable dans les cas où les dispositions du présent article ne peuvent être invoquées.

Art. 57. — Les auditeurs, greffier et greffiers adjoints ainsi que les employés sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

La loi générale sur les pensions civiles leur est applicable.

#### CHAPITRE V.

##### Des incompatibilités et de la discipline.

Art. 58. — Les fonctions de membres du Conseil d'Etat sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec celles de conseiller provincial, de bourgmestre, de conseiller communal, avec toutes fonctions et emplois rétribués, publics ou privés, avec toute fonction publique sujette à comptabilité pécuniaire, avec les fonctions d'avoué, de notaire et d'huissier, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et l'état ecclésiastique.

Le Roi peut, dans des cas particuliers, autoriser par arrêté motivé des membres du Conseil d'Etat à continuer l'exercice des fonctions de professeur ou de chargé de cours dans l'enseignement supérieur.

Les membres du Conseil d'Etat et les assesseurs de la Section de législation ne peuvent accepter la charge de défendre des intéressés, ni verbalement, ni par écrit, ni même à titre de consultation.

Les membres du Conseil d'Etat ne peuvent faire d'arbitrage rémunéré, exercer par eux-mêmes ni sous le nom de leur épouse ou de toute autre personne interposée aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, ou participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de toutes sociétés commerciales ou établissements industriels et commerciaux.

Le Roi peut, dans des cas particuliers, autoriser par arrêté motivé les membres du Conseil d'Etat à participer à la surveillance de sociétés ou établissements industriels.

Les dispositions qui précèdent s'appliquent aux auditeurs, aux greffier et greffiers adjoints, ainsi qu'aux employés.

vullen doch den ouderdom van zeven-en-zestig jaar niet bereikt heeft, kan na vijf jaren dienst gepensionneerd worden, zonder inachtneming van leeftijd. Het pensioen wordt dan, op den voet van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren, tegen één vijf en twintigste per jaar dienst als lid van den Raad van State en tegen een zestigste per jaar andere toelaatbare diensten berekend.

Geen pensioen mag hooger zijn dan de wedde die voor de berekening er van tot grondslag heeft gediend.

De algemeene wet op de burgerlijke pensioenen blijft toepasselijk, telkens wanneer de bepalingen van dit artikel niet kunnen worden ingeroepen.

Art. 57. — De auditeurs, griffier en adjunct-griffiers, evenals de beambten worden op pensioen gesteld, wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkelijkheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behooren te vervullen of wanneer zij volle vijf-en-zestig jaar oud zijn.

De algemeene wet op de burgerlijke pensioenen is op hen toepasselijk.

#### HOOFDSTUK V.

##### Onvereenigbaarheid en Tucht.

Art. 58. — Het lidmaatschap van den Raad van State is onvereenigbaar met de rechterlijke ambten, met die van provincieraadslid, burgemeester, gemeenteraadslid, met alle bezoldigde openbare of private ambten en bedieningen, met elk openbaar ambt dat geldelijk rekenplichtig is, met de ambten van pleitbezorger, notaris en deurwaarder, met het beroep van advocaat, met den militairen en den geestelijken staat.

De Koning kan, in bijzonder gevallen, leden van den Raad van State bij gemotiveerd besluit er toemachtigen de betrekking van hoogleraar of van docent aan het hooger onderwijs te blijven vervullen.

Het is den leden van den Raad van State en den bijzitters van de Afdeeling Wetgeving verboden zich, mondeling of schriftelijk en zelfs bij wijze van raadgeving, met de verdediging der belanghebbenden te belasten.

Het is den leden van den Raad van State verboden als bezoldigd scheidsrechter op te treden, zelf of ten name van hun echtgenoot of van eenig ander tusschenpersoon, eenigen handel te drijven, zaakwaarnemer te zijn of deel te nemen aan het bestuur, het beheer of het toezicht over eender welke handelsvennootschap of nijverheids- en handelsinrichting.

In bijzondere gevallen, kan de Koning, bij gemotiveerd besluit, de leden van den Raad van State toelaten aan het toezicht over nijverheidsvennootschappen of -inrichtingen deel te nemen.

De voorgaande bepalingen vinden toepassing op de auditeurs, den griffier en de adjunct-griffiers, zoodanig op de beambten.

Art. 59. — Les parents et alliés, jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclusivement, ne peuvent être simultanément membres du Conseil d'Etat sans une dispense du Roi; ils ne peuvent siéger simultanément, sauf aux assemblées générales.

Art. 60. — Tout membre du Conseil d'Etat qui a compromis la dignité de son caractère ou manqué aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions par arrêt rendu en assemblée générale par la Cour de Cassation sur réquisitoire du procureur général près cette cour.

Art. 61. — Les dispositions du chapitre III du titre IV du livre II du Code d'instruction criminelle, relatives aux crimes et délits commis par les membres des cours sont applicables en ce qui concerne les membres du Conseil d'Etat.

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

Art. 62. — Par dérogation aux dispositions du chapitre 1<sup>er</sup> du titre II, ne sont pas susceptibles d'être déferés à l'avis de la Section d'administration du Conseil d'Etat :

1° Les recours, demandes et décisions prévus sous les 1°, 2°, 7° et 8° de l'article 6, ainsi que sous les 1°, 2°, 5° et 6° de l'article 7, et qui visent, soit des actes du Roi, des ministres ou des autorités provinciales publiés ou notifiés avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, soit des actes des autorités communales ou des autorités subordonnées aux communes, parvenus au gouvernement provincial ou au commissariat d'arrondissement avant la date ci-dessus;

2° Les demandes visées sous le 3° de l'article 6 et dont le Gouvernement est saisi avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

3° Les demandes d'indemnité visées sous le 4° de l'article 6, ainsi que les propositions visées sous les 3° et 4° de l'article 7, et qui ont pour fondement des faits antérieurs à la date ci-dessus.

Art. 63. — Par dérogation à l'article 15 demeurent soumis à l'application des dispositions légales en vigueur à la date de la présente loi et échappent à la compétence attribuée par le dit article à la Section d'administration du Conseil d'Etat :

1° Les recours et appels contre toutes décisions notifiées avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

2° Les requêtes prévues au 5° de l'article 15 et les conflits entre députations permanentes visés au 8° du même article, dont le Gouvernement se trouve saisi avant la date indiquée sous le 1° du présent article.

Art. 59. — De bloed- en aanverwanten, tot en met den graad van oom en neef, mogen, tenzij de Koning dit verbod heeft opgeheven, niet tegelijkertijd van den Raad van State deel uitmaken; zij mogen niet tegelijkertijd zetelen, behalve op de algemeene vergaderingen.

Art. 60. — Ieder lid van den Raad van State dat het aanzien van zijn hoedanigheid in opspraak heeft gebracht of aan de plichten van zijn staat is tekort gekomen kan, volgens het geval, van zijn functie vervallen verklaard of daarin geschorst worden, bij een arrest dat door het Hof van Verbreking, in algemeene vergadering, op vordering van den Procureur-generaal bij dit Hof, wordt uitgesproken.

Art. 61. — Het bepaalde in hoofdstuk III van titel IV van boek II van het wetboek van strafvordering omtrent de door de leden der Hoven gepleegde misdaden en wanbedrijven, is op de leden van den Raad van State toepasselijk.

#### OVERGANGSBEPALINGEN.

Art. 62. — In afwijking van de bepalingen van hoofdstuk I van titel II, kunnen niet naar het advies van de Afdeeling Administratie van den Raad van State verwezen worden :

1° De beroepen, aanvragen en beslissingen, voorzien onder 1°, 2°, 7° en 8° van artikel 6, zoomede onder 1°, 2°, 5° en 6° van artikel 7, en betrekking hebbende, hetzij op de handelingen van den Koning, van de Ministers of van de provinciale overheden, die vóór den datum van inwerkingtreding dezer wet werden bekendgemaakt of genotificeerd, hetzij op de handelingen van de gemeentelijke overheden of van de aan de gemeenten ondergeschikte overheden die vóór bovenvermelden datum op het provinciaal Gouvernement of op het Arrondissementscommissariaat zijn ingekomen;

2° De aanvragen bedoeld onder 3° van artikel 6 en die, vóór den datum van inwerkingtreding dezer wet bij de Regceering werden ingediend;

3° De vorderingen om vergoeding, bedoeld bij 4° van artikel 6, zoomede de voordrachten voorzien onder 3° en 4° van artikel 7, en waaraan vóór bovenvermelden datum gebeurde feiten ten grondslag liggen.

Art. 63. — In afwijking van artikel 15, blijven aan de toepassing van de op den datum dezer wet van kracht zijnde wetsbepalingen onderworpen en vallen buiten de bevoegdheid bij dit artikel aan de Afdeeling Administratie van den Raad van State toegekend;

1° De beroepen en hoogere beroepen tegen alle beslissingen welke vóór den datum van inwerkingtreden dezer wet werden genotificeerd;

2° De bij 5° van artikel 15 voorziene verzoekschriften en de bij 8° van hetzelfde artikel bedoelde geschillen tusschen bestendige deputaties, welke vóór den onder 1° van dit artikel aangeduiden datum bij de Regceering zijn aanhangig gemaakt.

Art. 64. — Lors de la constitution du Conseil d'Etat, l'alinéa 2 de l'article 35 ne sera pas appliqué aux deux auditeurs nommés en premier lieu; ceux-ci seront choisis parmi les docteurs en droit justifiant d'une compétence spéciale en droit public et administratif, notamment les lauréats du concours des bourses de voyages du Gouvernement et les agrégés de l'enseignement supérieur.

Art. 65. — Des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres prendront toutes les mesures organiques complémentaires nécessaires pour assurer l'exécution de la présente loi.

Art. 66. — Au cours de la session ordinaire de 1938-1939, le Gouvernement fera rapport aux Chambres Législatives au sujet du fonctionnement du Conseil d'Etat.

#### DISPOSITIONS ADDITIONNELLES.

Art. 67. — Les modifications ci-après sont apportées aux dispositions de la loi communale visées ci-dessous :

Aux 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 85, 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 85bis, 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 93, 6<sup>e</sup> alinéa de l'article 109, 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 114bis, et 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 122, le mot « Roi » est remplacé par « Conseil d'Etat ».

Art. 68. — L'article 7 de la loi du 21 décembre 1927 relative aux commis de carrière, employés, techniciens, agents de police et généralement à tous les préposés des communes et des administrations subordonnées, est modifié comme suit :

Aux alinéas 5, 6 et 7, le mot « Roi » est remplacé par « Conseil d'Etat ».

Art. 69. — Les modifications ci-après sont apportées aux dispositions de la loi du 6 août 1909 relative à la stabilité des emplois dépendant des établissements de bienfaisance et des monts-de-piété :

Au 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 1<sup>er</sup>, à l'article 3 et au 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 4, le mot « Roi » est remplacé par « Conseil d'Etat ».

Art. 70. — Les modifications suivantes sont apportées aux dispositions ci-après des titres V et VI de la loi électorale communale :

Aux articles 73, 76 et 82, le mot « Roi » est remplacé par « Conseil d'Etat ».

Art. 71. — La loi du 11 octobre 1919, complétée par la loi du 23 juillet 1924 et relative à la résiliation et à la révision de certains contrats conclus avant ou pendant la guerre, est modifié comme suit :

Au 5<sup>e</sup> alinéa de l'article 7, le mot « Gouvernement » est remplacé par « Conseil d'Etat ».

Art. 64. — Bij de instelling van den Raad van State zal lid 2 van artikel 35 niet toegepast worden op de twee het eerst benoemde auditeurs; dezen zullen worden gekozen onder de doctors in de rechten, die van eene speciale bevoegdheid in publiek en administratief recht laten blijken, inzonderheid de laureaten van den wedstrijd voor de reisbursen der Regeering en de geaggregeerden voor het hooger onderwijs.

Art. 65. — Bij in Ministerraad overlegde Koninklijke besluiten, worden al de noodige aanvullende organieke maatregelen genomen welke ter uitvoering van deze wet noodig zijn.

Art. 66. — De Regeering zal, in den loop der gewone zitting 1938-1939, aan de Wetgevende Kamers verslag uitbrengen omtrent de werkzaamheden van den Raad van State.

#### ADDITIONEELE BEPALINGEN.

Art. 67. — Volgende wijzigingen worden in de hierna bedoelde bepalingen van de gemeentewet aangebracht :

In het 3<sup>de</sup> lid van artikel 85, het 2<sup>de</sup> lid van artikel 85bis, het 5<sup>de</sup> lid van artikel 93, het 6<sup>de</sup> lid van artikel 109, het 3<sup>de</sup> lid van artikel 114bis en het 3<sup>de</sup> lid van artikel 122, wordt het woord « Koning » vervangen door « Raad van State ».

Art. 68. — Artikel 7 der wet van 21 December 1927 betreffende de beroepsklerken, beambten, technici, agenten van politie en in 't algemeen al de bedienden der gemeenten en daaraan ondergeschikte besturen, wordt gewijzigd als volgt :

In lid 5, lid 6 en lid 7, wordt het woord « Koning » vervangen door « Raad van State ».

Art. 69. — Volgende wijzigingen worden in de bepalingen der wet van 6 Augustus 1909 betreffende de stabiliteit der betrekkingen afhankelijk van de instellingen van weldadigheid en van de bergingen van barmhartigheid aangebracht :

In het 2<sup>de</sup> lid van artikel 1, in artikel 3 en in het 2<sup>de</sup> lid van artikel 4, wordt het woord « Koning » vervangen door « Raad van State ».

Art. 70. — De volgende wijzigingen worden in navermelde bepalingen van titels V en VI der gemeentekieswet aangebracht.

In de artikelen 73, 76 en 82, wordt het woord « Koning » vervangen door « Raad van State ».

Art. 71. — De wet van 11 October 1919, aangevuld bij de wet van 23 Juli 1924 en betreffende de verbreking en de herziening van sommige vóór of tijdens den oorlog afgesloten contracten, wordt gewijzigd als volgt :

In het vijfde lid van artikel 7, wordt het woord « Regeering » vervangen door « Raad van State ».

Art. 72. — La loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique est modifiée comme suit :

Aux alinéas 4 et 5 de l'article 19, aux alinéas 1 et 2 de l'article 33, le mot « Roi » est remplacé par « Conseil d'Etat ».

Art. 73. — La loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique est modifiée comme suit :

Au dernier alinéa de l'article 19 ainsi qu'aux articles 22 et 88, le mot « Roi » est remplacé par « Conseil d'Etat ».

Art. 74. — La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par arrêté royal.

Cet arrêté pourra fixer la mise en vigueur des dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, du chapitre 1<sup>er</sup> du titre IV et de l'article 62, à une date précédant celle qu'il déterminera pour l'entrée en vigueur totale de la loi.

Art. 75. — Les arrêtés royaux pour l'exécution de la présente loi sont pris sur proposition du Ministre de l'Intérieur.

Art. 72. — De wet van 27 November 1891 op den openbaren onderstand wordt gewijzigd als volgt :

In lid 4 en lid 5 van artikel 19, in lid 1 en lid 2 van artikel 33, wordt het woord « Koning » vervangen door « Raad van State ».

Art. 73. — De wet van 10 Maart 1925 tot inrichting van den openbaren onderstand wordt gewijzigd als volgt :

In het laatste lid van artikel 19 zoomede in de artikelen 22 en 88, wordt het woord « Koning » vervangen door « Raad van State ».

Art. 74. — De tegenwoordige wet treedt in werking op den datum bij Koninklijk besluit te bepalen.

Dit besluit mag de inwerkingstelling van de bepalingen van artikel 1 van hoofdstuk I van titel IV en van artikel 62 vaststellen op een datum voorafgaande aan dezen die voor de algeheele inwerkingtreding der wet bepaald wordt.

Art. 75. — De koninklijke uitvoeringsbesluiten op deze wet worden op de voordracht van den Minister van Binnenlandsche Zaken genomen.